

உலகத்தமிழ்

இதழ் - கள0 (170)

தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்



தமிழ் வளர்ச்சித் துறை மகளிர் மணிகள்

உலக

மகளிர்

நாள்

08.03.2023



யானை உண்ணும் புல்லுக்கு எருவை என்றொரு பெயர் உண்டு என்று எடுத்தோதும்
குறுந்தொகைப் பாடல் எண் நூற்று எழுபது
தானை உண்டு பல இந்தத் தரணியில் தமிழர் நலம் காக்க என்று பரணி பாடும்
உலகத்தமிழிதழ் வரிசை எண் நூற்று எழுபது

உள்ளடக்கம்

- 4 கொள்கை விளக்கக் குறிப்பு
- 5 நூலேணி
- 6 தமிழெழுச்சி
- 7 ஆசிரியம்—வாழ்வொளி இலக்கியம் 2023!
- 8 அவ்வப்போது
- 9 தேன்துளி
- 10 சேரமன்னர் வரலாறு
- 11 ஆங்கிலம் அரும்பிய அரசும்—வாழ்வும்!
- 12 தனித்தமிழ் மாட்சி
- 13 South Indian Celebrities
- 14 அகநானூறு —ஆங்கிலம்!
- 15 எனக்கு அரங்கேற்றம் நடத்தியவர்!
- 16 பதிகங்களைப் படியுங்கள்!
- 17 சொற்பொருள் குறிப்பு!

உள்ளடக்கம்

- 18 வள்ளுவம்
- 19 தமிழன்னை நான்மணிமாலை
- 20 புறங்கூறும் நல்லறமும் மன்னனின் மனிதவுள்ளமும்!
- 21 Environmental Protection and Water Conservation
- 22 Bharathan In Kamba Ramayanam
- 23 பூ மழை
- 25 மைதிலி சரண் குப்தரின் 'பஞ்சவடி'
- 26 My visit to Andaman Islands
- 27 ஒரு சர்வாதிகாரியின் மறுபக்கம்
- 28 எல்லாம் தமிழ்!
- 29 அறிவரசன் துணையகராதி!
- 30 புகழ் வணக்கம்!
- 31 இருமொழித் தோரணம்!

இயல் - 5

தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர்

5.8 நடைபெற்றுவரும் திட்டங்கள்

5.8.5 தமிழ்ப் பண்பாட்டு மையம் / தமிழ் வளர் மையம்

தமிழ்ப் பண்பாட்டு மையத்தின்வழி இசை, பரதநாட்டியம் மற்றும்மரபுக்கலைகளுக்கிரிய சான்றிதழ் வகுப்புகள் நடத்துவதற்கு உள்நாடு மற்றும் வெளிநாட்டு நிறுவனங்களுடன் இதுவரை 40 புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தங்கள் செய்யப்பெற்றுள்ளன. இவ்வாண்டு புதிதாக 5நிறுவனங்களுடன் புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தங்கள் செய்யப்பெற்று, இணையவழியில் வகுப்புகள் நடைபெற்று வருகின்றன. இது வரை இம்மையத்தில் 1820 மாணவர்கள் சேர்க்கை பெற்றுள்ளனர்.

தமிழ் வளர்மையத்தின் வழி தமிழ்மொழி சான்றிதழ் மற்றும் பட்டய வகுப்புகள் இணையவழி நடத்துவதற்கு ஐந்து உள்நாடு மற்றும் வெளிநாட்டு நிறுவனங்களுடன் புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தம் செய்யப்பெற்றுள்ளது. இவ்வாண்டு மூன்று புதியநிறுவனங்களுடன் ஒப்பந்தம் மேற்கொள்ளப்பெற்றுள்ளது. இது வரை இம்மையத்தில் 300 மாணவர்கள் சேர்க்கை பெற்றுள்ளனர்.

5.8.6. சிற்பக்கலைப் பயிற்சிக்கூடம்

சிற்பக்கலைப் பயிற்சிக்கூடம் அமைக்கப்பெற்றுத் தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகத்தில் சிற்பக்கலையில் பட்டயம் மற்றும் சான்றிதழ் வகுப்புகள் நடைபெற்றுவருகின்றன. இது வரை இம்மையத்தில் 20 மாணவர்கள் சேர்க்கை பெற்றுள்ளனர்.

5.8.7 நூல்கள் மறுபதிப்பு

தமிழ்ப் பல்கலைக்கழக வெளியீட்டு நூல்கள் அரசு அச்சகத்தின்வழி மறுபதிப்பு செய்வதற்கான பணிகள் தொடர்ந்து நடைபெற்று வருகின்றன. இது வரை 274 நூல்கள் வருடியாக்கம் செய்யப்பட்டு அச்சிடும் நிலையில் உள்ளன.

CHAPTER - 5

Tamil University, Thanjavur

5.8. Ongoing projects

5.8.5. Tamil Cultural Centre/Tamil Development Centre

Tamil University is offering certificate courses in Music, Bharatanatyam and Traditional Art through Tamil Cultural Centre. The Tamil Cultural Centre has so far entered into 40 MoUs with local and foreign institutions. In this academic year MoUs have been signed with 5 new institutions and all the classes are being conducted online. So far, 1820 students have been admitted in this centre.

Through the Tamil Development Centre, Certificate and Diploma programmes in Tamil are offered online. For this purpose MoUs have been signed with 5 international Institutions and in this year three new MoUs have been signed. So far 300 students have been admitted in this centre.

5.8.6. Sculptural Art Studio

In Tamil University, programmes are offered as part of Sculptural Art Studio, Diploma and Certificate programmes are offered. So far, 20 students have been admitted in this centre.

5.8.7. Publication of Tamil University books:

Tamil University has a separate printing press and the process of reprinting out-of-print books is in progress. So far 274 books have been scanned and are ready for printing.

வளரும்



நூலேணி

6

உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவன வெளியீடுகள்



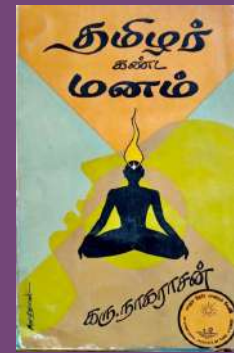
நூலின் பெயர் : தமிழர் நாட்டு விளையாட்டுகள்
 நூலாசிரியர் : திரு. இரா. பாலசுப்பிரமணியம்,
 பதிப்பாண்டு : 1980
 விலை : ரூபாய் 95/-
 பக்கங்கள் : 328
 வெளியீட்டு எண்: 21



நூலின் பெயர் : தமிழர் ஆடைகள்
 நூலாசிரியர் : முனைவர் கு. பகவதி
 பதிப்பாண்டு : 1980
 விலை : ரூபாய் 95/-
 பக்கங்கள் : 436
 வெளியீட்டு எண் : 22



நூலின் பெயர் : தொல்காப்பியம்-எழுத்ததிகாரம்-நூன்மரபு
 நூலாசிரியர் : திரு. ஆ.சிவலிங்கனார் (பதி),
 பதிப்பாண்டு : 1980
 விலை : ரூபாய் 9/-
 பக்கங்கள் : 218
 வெளியீட்டு எண்: 23



நூலின் பெயர் : தமிழர் கண்ட மனம்
 நூலாசிரியர் : திரு. கரு. நாகராசன்,
 பதிப்பாண்டு : 1980
 விலை : ரூபாய் 9/-
 பக்கங்கள் : 214
 வெளியீட்டு எண் : 24



ஒன்றே யாதுவாய் உலகமெலாந் தோற்றமுற

சென்றே மனைபோந்து சித்தந் தனதின்றி,

நாளொன்று போவதற்கு நான்பட்ட பாடனைத்தும்

தாளம் படுமோ? தறுபடுமோ? யார் படுவார்?



இவ்விடுதி தன்னில் இருந்து வருகின்றாய்!

எவ்வாறு நான்சகிப்பேன் இந்தக் கறுப்பன்

எனக்கெதிரே உட்கார்ந் திருப்பதனை என்றாய்,

தனக்கெனவே நல்லுணவுச் சாலைஒன் றுண்டாக்கி

அங்கவன் சென்றால் அடுக்கும் எனஉரைத்தாய்,



வாழ்வொளி இலக்கியம் 2023!

இந்து நாளிதழ் சார்பில் நடத்தப்பட்ட உலக இலக்கிய அறிஞர்களின் சங்கம விழா இனிதே நடந்தேறியது. பல உலகப் புகழ் பெற்ற எழுத்தாளர்களும், வரலாற்று ஆய்வாளர்களும், புக்கர் விருது பெற்ற விருதாளர்களும் பங்கேற்றனர்.

இந்த ஆண்டிற்கான புக்கர் விருது பெற்ற கீதாஞ்சலிமீர் என்ற இந்திய எழுத்தாளர் பெண்மணி நகைச்சுவை கலந்த சிந்தனையூட்டும் சிறப்பான சொற்பொழிவு ஆற்றினார்.

உலகத்தரம் வாய்ந்த படைப்புகளை உருவாக்குவது எப்படி என பேசும் போது அதற்குரிய ஆங்கிலச் சொல்லான மாஸ்டர் பீஸ் (Master piece) என்பது தனக்கு சங்கடத்தை தருவதாகவும் தெரிவித்தார்.

தான் புக்கர் பரிசு வாங்க வேண்டும் என தன் நூலை படைக்கவில்லை என்றும் தான் இந்தியில் தான் அதனை எழுதியதாகும். ஆசிய மொழிகளிலேயே இதுதான் முதல் முறை ஒரு புக்கர் விருது பெற்றிருக்கிறது என்பது தனக்கு பெருமையாக இருப்பதாகவும் கூறினார்.

இலக்கியம் என்பது பண்பாட்டை அமைதியாக வெளிப்படுத்த வேண்டுமே தவிர உயர்வு நிகழ்ச்சியாகும் நம்முடையதுதான் உன்னதமானது என்றும் படாடோபமாக வெளிக்காட்டுவது இல்லை என தெரிவித்தார்.

அவரின் மணல் சமாதி (2022) இந்தியில் இருந்து ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டு பரிசு பெற்றது போன்று நம் பாரதத்தின் பல்வேறு மொழிகளில் மிகச்சிறந்த படைப்புகள் மொழிபெயர்க்கப்பட்டு உலக அரங்கில் உலா வர வேண்டும் எனக் கூறியுள்ளார். அவர் நூலை மொழி பெயர்த்த டெய்சி ராக்வெல்லை தான் நேரில் சந்தித்தது இல்லை என்றும் இறைவன் என் நூலுக்கு பரிசு கிடைக்க வேண்டும் என நினைத்திருப்பாரோ எனத் தெரிவித்தார்.

1947இல் நடைபெற்ற இந்திய பாகிஸ்தான் பிரிவினை இன்றளவும் வட இந்தியாவில் அதன் தாக்கத்தை எதிரொலிக்கிறது என்றும் இன்றைய சமுதாய இளைஞர்கள் பெரும்பாலானோர் அந்நிகழ்ச்சியின் கொடூரத்தை நேரடியாக அனுபவித்திருக்க வாய்ப்பில்லை என்றாலும் அதன் பிரிவினை இரு நாடுகளின் தத்தம் முன்னேற்றத்திற்கு பயன்படும் என்பது மாறி தீராத பகைமையையும் காயத்தையும் ஏற்படுத்தியுள்ளது என்றார். நடிசையம்

எழுத்தாளருமான தீப்தி நாவல் அவர்களும் பிரிவினை கால துயரங்களை பற்றி பேசினார். அவர் இந்தியா பாகிஸ்தான் போரிலே குறிப்பிட்டு அவரின் தந்தை எவ்வாறு போர் நடந்த இடங்களை நேரடியாக அழைத்துச் சென்று கொடுமைகள் நிகழ்ந்த இடங்களைப் பற்றிக் குறிப்பிட்டார். நேரடியாக பெரும் அனுபவங்கள் மூலம் அகிலம் போற்றும் இலக்கியங்கள் வருங்கால சமுதாய முன்னேற்றத்தையும் விழிப்புணர்வையும் ஏற்படுத்த வல்லவை என பெரும்பாலோர் தங்கள் உரைகளில் குறிப்பிட்டுள்ளனர்.

சிறந்த எழுத்தாளரும் சரித்திர ஆய்வாளருமான வில்லியம் டால்ரெம்பிள் அவர்கள் இறுதி நாளில் பேசிய உரையில் எவ்வாறு வரலாற்றில் பல இருண்ட பகுதிகள் இருக்கின்றன என்றும் பல நுணுக்கமான அதி முக்கியமான அரசியல் மாற்றங்கள் வெளிக்கொணரப்படவில்லை என்பதையும் எடுத்துக்காட்டினார். இந்திய வரலாற்றின் முகலாயர் ஆட்சி காலத்தை பற்றி அவர் எழுதிய நான்கு நூல்களையும் பற்றி அதற்காக சுமார் 20 ஆண்டுகள் அவர் செய்த உழைப்பினையும் எடுத்துக் கூறியுள்ளார். 1857ல் நடந்த முதல் சுதந்திர போரான சிப்பாய் கலகத்தை பற்றியும் அதுவே முகலாய ஆட்சியின் முடிவாக அமைந்ததையும் எடுத்துக்கூறிய விதம் அனைவரையும் வியக்க வைத்துள்ளது. அவர் எவ்வாறு ஆங்கிலேய அரசு நேரடியாக காலனிய ஆதிக்கத்தை தொடங்கும் முன்பு கிழக்கிந்திய கம்பெனி என்ற ஆங்கிலேய பங்குதாரர்கள் கொண்ட நிறுவனம் 18 ஆம் நூற்றாண்டில் தங்கள் சொந்த நலனுக்காக நம் நாட்டினை அடிமைப்படுத்தி சுரண்டத் தொடங்கியதை எடுத்துக்காட்டி விளக்கினார். அதேபோல் அவர் முகலாயர் ஆட்சிக் காலத்தில் இந்தியாவில் உலக செல்வத்தின் பாதி அளவு இருந்ததையும் எப்படி வரலாறு வாயிலாக பாரத மக்கள் இலக்கியங்கள் மூலம் அறிந்து கொள்ள முடிந்தது என்பதையும் விளக்கினார்.

தனி ஒரு நிறுவனம் எவ்வாறு தனக்கென ஒரு இராணுவத்தை வியாபார தந்திரமுடன் கையாண்ட விதத்தைக் குறித்து சொன்னது வியப்பில் ஆழ்த்தியது. இலக்கியம் காலத்தின் கண்ணாடி என்பதை நேரடியாக உணர்வதற்கு இவ்விழாக்கள் பெருமளவில் நடைபெறுவது மிகவும் பெருமீதம் கொள்ளச் செய்கிறது.



தமிழ் மூதாட்டி ஓளவையார் திருவுருவச் சிலைக்கு மலர் வணக்கம் -08.03.2023

ஈராயிரம் ஆண்டுகளாகத் தமிழ் மக்கள் நன்கு அறிந்திருக்கும் புலவர் பெருமாட்டியருள் ஓளவையாரின் அருமைத் திருப்பெயர் அழியாது நிலைத்திருப்பதாகும்.

‘அகர முதல எழுத்தெல்லாம்’ என்பது போல ஓளவை முதல அறிவெல்லாம் என்று அறிவுக்கே பரியாய நாமமாக ஓளவையார் ஆண், பெண், இளைஞர், முதியர் என எல்லோராலும் வழிபாட்டுணர்ச்சியோடு வணங்கப்படுகிறார்.

வெண்குடை நிழற்றும் வேந்தர் முதலாய் கல்லாதார் வரையில் ஒத்த நிலையில் நின்று பாடிய அறிவறிந்த மூத்த கவி அரசியராகத் திகழ்பவர் ஓளவையாரே ஆவார்.

‘ஓளவையார் என்ற பெயர் தாய்க்கும், தெலுங்கில் பாட்டிக்கும், கன்னடத்தில் கிழவிக்கும் உரியதென்பர்”

தகடூர் நாட்டு அதியமான் நெடுமான் அஞ்சியைப் பல பாடல்களால் பாடிப் புகழ்ந்துள்ளார். அஞ்சியின் அவைக்களத்திற் திகழ்ந்தாற் போல, அஞ்சியின் மகனான பொகுட்டெழினியின் காலத்தும் உடனிருந்து, அவனுடைய கொடைப் பண்பையும் வீரப் பெருமிதத்தையும் பாடிச் சிறப்பித்துள்ளார்.

அதியமானுக்குக்காக காஞ்சியிலிருந்து ஆட்சி புரிந்த தொண்டைமானிடம் தூது சென்று நிகழ்விருந்த போரை நிறுத்திய பெருமை மிக்கவர் ஓளவையார். இரண்டு வேந்தர்களுக்கிடையில் தூது சென்ற ஒரு பெருமடந்தையாய் உலக வரலாற்றில் இவர் ஒருவரே திகழ்கிறார். பெண்ணால் விளைவது போரே என்ற பழமொழியை பிழைமொழியாக மாற்றியவர்

ஓளவையார். அப்புலமைச் செல்வியார் தூது நடந்த திறம் ஒதியின் புறற்பாலது.

சேரமான் மாரிவண்கோவும், பாண்டியன் கானப்பேர் தந்த உக்கிரப் பெருவழுதியும், சோழன் இராச சூயம் வேட்ட பெருநற்கிள்ளியும் ஒருங்கிருப்பக் கண்டு உவந்து’ என்றும் தமிழ் மூவேந்தர்கள் இவ்வாறே இருப்பீர்களாக’ என அறிவுறுத்திய புலமைச் செல்வியார் ஆவார். நெடுமான் அஞ்சி போர்க்களத்தில் வேல் பாய்ந்து இறந்தபோது, ஓளவையார் வருந்திப் பாடிய கையறுநிலைப்பாட்டு மிகவும் உருக்கம் வாய்ந்தது.

“அரிது அரிது மானிடராய்ப் பிறத்தல் அரிது...” என்று இப்பெருமாட்டியார் பாடியனவாக உள்ள ஐம்பத்தொன்பது பாடல்களுள் அகப்பொருள் பற்றியன இருபத்தாறாகும். எஞ்சிய முப்பத்து மூன்று பாடல்களுள் புறப்பொருளுக்குரியனவாய்ப் புறநானூற்றில் இடம் பெற்றுள்ளன.

தமிழ் மூதாட்டி ஓளவையாரின் நீதி நூல்களான நல்வழி, மூதுரை, ஆத்திசூடி, கொன்றை வேந்தன். சமய நூல்களான விநாயகர் அகவல். ஓளவை குறள். சிற்றிலக்கியமான பந்தன் அந்தாதி ஆகிய நூல்களையும் இயற்றியுள்ளார்.

மகளிர் குலத்திற்குப் பெருமை சேர்த்த ஓளவை பெருமாட்டியாரைப் போற்றும் வகையில் உலக மகளிர் நாளான 08.03.2023ஆம் நாளன்று காலை 9.30 மணிக்குத் தமிழ்நாடு அரசின் சார்பில், தமிழ் வளர்ச்சித் துறையால், சென்னை காமராசர் சாலையில் (மெரினா கடற்கரை) அமைந்துள்ள ஓளவையாரின் திருவுருவச் சிலைக்கு மலர் மாலை அணிவித்து, திருவுருவப்படத்திற்கு மலர் வணக்கம் நிகழ்ச்சி நடைபெறவுள்ளது. மாண்புமிகு அமைச்சர் பெருமக்கள், வணக்கத்திற்குரிய மேயர், துணை மேயர் அவர்கள், அரசு உயர் அலுவலர்கள், தமிழறிஞர்கள், தமிழ் வளர்ச்சித் துறை அலுவலர்கள், பொது மக்கள் இந்நிகழ்ச்சியில் கலந்து கொண்டு சிறப்பிக்க உள்ளனர்.



தேன்துளி — 1

மாமன்னர் அலக்சாந்தருக்குப் பின் செல்யுகசு நிகேட்டர், மெகசுதனிசு என்பார், கங்கை நாட்டுப் பாடலிபுரத்தில் சந்திரகுப்த வேந்தன்பால் தங்கித் தாம் அந்நாளிற் கேள்வியுற்ற செய்திகளைக் குறித்து வைத்தார். அக்குறிப்புணுள் சேர சோழ பண்டியர்களைப் பற்றிய குறிப்புகள் உள்ளன. அவற்றுள் சேர்மா (Chermae) என்பது சேர மன்னர்களையும், நறா(Narae) என்பது சேர நாட்டு வட பகுதியான குட நாட்டு நறவூரையும் குறிப்பனவாம்.



தேன்துளி — 2

மகாபாரதத்தில் யுதிட்டிரன் இராய சூய யாகம் செய்தபோது சேர சோழ பாண்டியர் மூவரும் வந்திருந்ததாக வியாசர் கூறுகின்றார். இதனால் வேத காலத்திலும், இதிகாசகாலத்திலும் வட நாட்டு வடவருக்குத் தென்னாட்டுச் சேர சோழ பாண்டியர் தெரிந்திருந்தனர் என்பது தெளிவாய் விளங்குகின்றது.....



4.பெருஞ்சோற்றுதியன் சேரலாதன்

குட்டநாட்டு வஞ்சி நகரைத் தலைநகராகக் கொண்டு சேர நாட்டை ஆண்ட வேந்தர்களுள் மிகவும் பழையோனாக இவ்வுதியன் சேரலாதன் காணப்படுகின்றன. புறநானூறு இவனைப் பெருஞ்சோற்றுதியன் சேரலாதன் என்று குறிக்கின்றது. சேரலாதன் என்பதைப் பொதுவாகக்கொண்டு, பெருஞ்சேரலாதன், நெடுஞ்சேரலாதன் என்று பெயர் தாங்கியோர் பலர் உள்ளனர். அது நோக்க, சேரலாதன் என்பது சேர வேந்தர் குடிப்பெயர் என்று தெளியக் காணப்படும். சேரல் ஆதன் என்பது சேர வேந்தனான ஆதன் என்று பொருள்படுகிறது. படவே, சேரலாதன் என்ற பெயருடையோர், சேரமான ஆதன் என்பான் வழி வந்தவர் என்பது இனிது விளங்கும். இச் சேர மானும் உதியன் சேரலாதன் எனப்படுவதால் இவன் ஆதன் வழி வந்தவன் என்பது பெறப்படும் அந்த ஆதனைப்பற்றி இதுகாறும் ஒன்றும் தெரிந்திலது ஆதன் அவினி யென்றொரு சேரமான் ஐங்குறு நூற்றிற் காணப்படுகின்றான். அந்த அவினியும் ஆதன் வழிவந் தோனாகத் தெரியினும், அவ்வாதன் சேரமானாகிய ஆதன் அல்லன் என்பது அவன் சேரல் ஆதன் எனப் படாமையால் விளங்குகிறது.

இச் சேரலாதன் பெருஞ்சோற்றுதியன் எனப் புறநானூற்றைத் தொகுத்த சான்றோரால் குறிக்கப் படுவன், மாமூலனார் முதலிய சங்கச் சான்றோர் உதியஞ்சேரல் என்றும் உதியன் என்றும் வழங்குகின்றனர். இவன் காலத்தே குட்டநாட்டுக்குத் தெற்கில் வேளிர் பலர் வாழ்ந்தனர். அவர் வாழ்ந்த நாடு வேணாடு எனப்படும். மேனாட்டு யவனர் குறிப்புகள், கொல்லத்துக்குத் தென் பகுதியில் ஆய்வேள் வழியினர் ஆட்சி செய்தனர் என்றே குறிக்கின்றன. பிற்காலத்து வேள்விக்குடிச் செப்பேடும் இந் நாட்டு வேளிரை ஆய்வேள் என்று குறிக்கின்றது. இப் பகுதியிலிருந்து இனிய அரசு புரிந்த திருவிதாங்கூர் வேந்தர்கள் தம்மை வேணாட்டடிகள் என்பதும் இக் கருத்தை வற்புறுத்தும். இவ் வேணாட்டின் தெற்கெல்லை தெக்கலை எனவும், வடக்கெல்லை வக்கலை எனவும் இப்போது வழங்கு

கின்றன. இக் கருத்தை அறியாமையால் சிலர்' வேணாடு என்பது வானவனாடு என்பதன் திரிபாகக் கூறுகின்றனர்.

இவ் உதியன் காலத்தில் வேணாட்டில் வெளியன் தலைவன் வாழ்ந்து வந்தான், என்னும் வேளிர் தலைவன் அவனுடைய மகள் வேண்மாள் என்பவளை உதியன் மணந்து கொண்டான்; இது திருமணத்தின் பயளாக உதியஞ்சேரலுக்கு மக்கள் இருவர் தோன்றினர். முன்ன வனுக்கு நெடுஞ்சேரலாதன் என்றும் பின்னவனுக்குக் குட்டுவன் என்றும் பெயரிட்டான். இருவரும் அரசர்க்கு வேண்டப்படும் கலைபலவும் இளமையிலேயே நன்கு பயின்று வந்தனர்.

முடிவேந்தர்க்கு மகட்கொடை வழங்கும் முறைமை தமிழகத்தே வேளிர்பால் இருந்தமையின், அவ் வேளிர்களைத் தங்கள் நாட்டை யடுத்துள்ள பகுதிகளில் இருந்து வருமாறு செய்வது பண்டை வேந்தர் மரபு. பாண்டி நாட்டை அடுத்துள்ள பறம்புநாட்டிலும், சோழ நாட்டை அடுத்துள்ள கொல்லிநாட்டிலும், தொண்டை நாட்டை அடுத்துள்ள மலையமான் நாட்டிலும், பிறவிடங்களிலும் வேளிர்கள் இருந்து வந்தமை சங்க இலக்கியம் பயில்வோர் நன்கறிந்தது. இவ்வாறே சேரமன்னர்கள் தெற்கில் ஒரு வேணாடு கொண்டதுபோல வடக்கில் வானவாசி நாட்டிடையே ஒரு வேணாட்டைக் கொண்டனர். அவ் வேணாடு இடைக்காலத்தே வேனகமாயிருந்து இப்போது பெல்காம் (Belgaum) என வழங்குகிறது. மேலும், மகட்கொடை வழங்கும் வேளிர் தங்கள் நாட்டை அடுத்திருந்து, தமிழ் வேந்தர்க்கு ஒரு சிறந்த அரணாகவும் விளங்கிற்று. "பெண்ணைக் கொடுத்தோமோ கண்ணைக் கொடுத்தோமோ" என்பது தமிழரிடை நிலவும் பழமொழி. மகட்கொடை புரிந்த வேளிர் தம் மகளது வாழ்வு குறித்து அவர்களை மணந்துகொண்ட முடி வேந்தர்க்குத் தக்க பெருந்துணைவராய் இருந்தனர்.

வளரும் . . .



பறிபோன சொர்க்கமும் யோன் மில்ற்றனும்

Paradise Lost and John Milton

பறிபோன சொர்க்கம் என்று தமிழில் சொல்லக்கூடிய "Paradise Lost" என்ற ஆங்கில நூலை எழுதியவர் யோன் மில்ற்றன் (John Milton). அவர் 1608 ஆம் ஆண்டில் பிறந்து 1674 ஆம் ஆண்டில் காலமானார். அவர் ஒரு கவிஞர், புலமையாளர், தத்துவஞானி, அரசியல் அறிஞர். அப்படியிருந்தும் அவர் எழுதிய கவிதைக் காவியமான Paradise Lost என்ற நூல்தான் அவருக்கு அழியாப் புகழை அள்ளி வழங்கியது. அந்த நூல் பத்தாயிரம் அடிகளைக் கொண்டது. தமிழிலே நாற்பதினாயிரம் (40000) அடிகளைக் கொண்ட கம்பராமாயணத்துக்கோ, பதினாறாயிரம் (16000) அடிகளைக் கொண்ட பெரியபுராணத்துக்கோ, முப்பத்தையாயிரத்துக்கு (35000) மேற்பட்ட அடிகளைக் கொண்ட தேவாரப் பாடல்களுக்கோ, நாற்பதினாயிரம் (40000) அடிகளைக் கொண்ட அடிகளைக் கந்தபுராணத்துக்கோ, பதினேழாயிரம் (17000) அடிகளைக் கொண்ட வில்லிபாரதத்துக்கோ அது ஈடிணையாக மாட்டாது என்றாலும், பறிபோன சொர்க்கம் ஆங்கில மொழியின் தலைசிறந்த படைப்பாகக் கொள்ளப்படுகின்ற நூல்.

சொர்க்கத்தில் வாழ்ந்த சாத்தான் (Satan) எப்படிச் சொர்க்கத்திலிருந்து தூக்கியெறியப்பட்டு நரகத்தை அடைந்தான் என்பதையும், ஈடன் (Eden) சோலையில் வாழ்ந்த ஆதாமும் ஏவாளும் ஏற்படுத்திய தூண்டலால் சாத்தான் பழிக்குப் பழிவாங்கினான் என்பதையும், மனிதன் எப்படித் தரம் தாழ்ந்தான் என்பதையும், கொடுமையும் பாவமும் எப்படித் தோன்றின என்பதையும், அழகோடு ஒலியமாகக் காட்டுகின்ற காவியம் தான் Paradise Lost. இந்தக் காவியக் கதையை எழுதி முடிக்க மில்ற்றனுக்கு ஐந்து ஆண்டுகள் ஆகின.

யோன் மில்ற்றன் அவர்கள் குறோம்வெல் (Cromwell) என்பானின் குடியரசு ஆட்சியில் அமைச்சராக இருந்தவர். ஆனாலும், எல்லாக் கவிஞர்களையும் போலவே அவரும் வறுமையில் வாடினார். இந்தக் காவியத்தை எழுதிய காலத்தில் மில்ற்றன் அவர்கள் குளோக்கோமா (Glaucoma) என்ற கண்ணோயால் பாதிக்கப்பட்டுக் கண்கள் இரண்டையும் இழந்திருந்தார். ஞானக்கண்ணால், கற்பனை என்ற நுண்ணுணர்வால் எழுதப்பட்ட காவியத்தான் Paradise Lost. வறுமையும், கண்பார்வை இல்லையே என்ற வெறுமையும், அவருடைய கற்பனைக் கண்களைத் திறந்திருக்க வேண்டும். வறுமையின் கவலையும் கற்பனையின் வீச்சும் இந்தக் காவியத்தில் சிறகடித்துப் பறக்கின்றன. மில்ற்றன் கட்பார்வை இழந்தவராக இருந்ததால் அவர் சொல்லச் சொல்ல அவருடைய நண்பர்களும் பெண்பிள்ளைகளும் அந்தக் காவியத்தை எழுத்தில் வடித்தார்கள் என்பது வரலாறு. அவருடைய நண்பரும், சமகாலக் கவிஞருமான அன்றா மாவெல் (Andrew Marwell) என்பாரும் அவருடைய காவியத்தை எழுத்தில் வடிக்க

உதவினார் என்கிறது வரலாறு.

மில்ற்றன் அவர்கள் சாதாரண ஆளல்லர். அவர் கேம்பிரிச் பல்கலைக்கழகத்தில் கல்வி கற்றவர். மகாகவி பாரதி போன்ற சுயசிந்தனையாளர். செம்மொழி இலக்கியத்தில் முதுமாணிப் பட்டம் பெற்ற மில்ற்றன் அவர்கள், பல்கலைக்கழகத்தில் கற்றது சொற்பமே. அறிவுத் தாகமும், வாசிப்பு வேட்கையும் இயல்பாக அமைந்திருந்த அவர், வரலாறு, விஞ்ஞானம், தத்துவவியல், இலக்கியம், அரசியல் சித்தாந்தம் என்ற பல துறைகளில் நாட்டம் காட்டியதால், அவற்றைப் படித்துப் பெற்ற ஞானம், பறிபோன சொர்க்கத்தை (Paradise Lost) எழுதுவதற்குப் பலவகையிலும் உதவியது. அத்துடன் இலத்தீன், கிரேக்கம், ஸ்பானிஷ், இத்தாலியன், ஈபுரு, இடச்சுமொழி, பழைய ஆங்கிலம் என்ற ஆங்கிலோசாக்சன் ஆகிய மொழிகளிலும் அவர் சிறந்த ஆற்றல் கொண்டிருந்தார்.

1638 ஆம் ஆண்டில் ஐரோப்பியப் பயணம் ஒன்றை மேற்கொண்டிருந்த மில்ற்றன் அவர்கள் ஐரோப்பாவில் அஞ்ஞான்று இருந்த கலைக்கூடங்களையும் கலாசார நிலையங்களையும் சுற்றிப்பார்த்தார். அப்போது அவர் கண்பார்வையோடிருந்தார். இத்தாலியில் இருந்தபோது Florence, Rome, Venice ஆகிய இடங்களுக்குப் போய், அங்குள்ள அறிஞர்கள், கலைஞர்கள், கவிஞர்கள் ஆகியோருடன் பழகிக் கருத்துப் பரிமாற்றங்களைச் செய்தார். அங்கிருந்தபோது உலகப் பேர்பெற்ற வான சாஸ்திரியான கலீலியோ Galileo) அவர்களைச் சந்தித்துக் கலந்துரையாடுவதற்கான வாய்ப்பும் மில்ற்றனுக்குக் கிடைத்தது.

அவர் ஐரோப்பாவிலிருந்து திரும்பி வந்ததும் Cromwell அவர்களின் அரசாங்கத்தில் வேற்று மொழிகளுக்கான அமைச்சராக நியமிக்கப்பட்டு, அரசாங்க ஆவணங்களைப் பல்வேறு மொழிகளில் மொழிபெயர்க்கும் பணியில் ஈடுபட்டிருந்தார்.

Cromwell இறந்ததும், குறோம்வெல்லின் எதிரிகள், மில்ற்றனையும் தங்கள் எதிரியாகவே கணித்துத் தொல்லை கொடுக்கத் தொடங்கினார்கள். மில்ற்றன் ஒதுங்கி வாழத்தொடங்கினார். இந்த ஒதுக்க வாழ்வுக் காலத்தில் தான் Paradise Lost எழுதி முடிக்கப்பட்டது.

மில்ற்றன் அவர்கள் 1674 ஆம் ஆண்டில் அவரது 68 ஆவது வயதில் காலமானார். யோன் மில்ற்றன் அவர்களை நினைக்கின்ற போது, எண்பது வயதாகிக் கண்பார்வையை இழந்த நிலையிலும் தாம் சொல்லச் சொல்ல மற்றவர்களை எழுதவைத்து, நூல்கள் பல படைத்த தமிழியற் பேரறிஞன் அ.ச. ஞானசம்பந்தன் அவர்களை நினைக்கத் தோன்றும்; வலது குறைந்தவர்களாக வாழ்ந்த இரட்டையர்கள் எனப்பட்ட தமிழ்ப்புலவர்களையும் பாராட்டி வியக்கவைக்கும்.

வளரும்



இவ்வாறு மொழிகள் ஒன்றோடொன்று கலக்கப் பெறுதற்கு அவற்றை வழங்கும் மக்களின் நாகரிகமே வழியாயிருந்தலால், நாகரிகம் வாய்ந்த எந்தமொழியும் பிறமொழிக்கலப்பில்லாமல் இருத்தல் இயலாது. இது மக்களியற்கையினையும் அவரது வாழ்க்கையின் இயல்புகளையும் அமைதியாக ஆராய்ந்து பார்ப்பவருக் கல்லாமல் மற்றவர்க்கு ஒருசிறிதும் விளங்கமாட்டாது. தமிழ்மக்கள் பண்டுதொட்டே நாகரிகத்திற் சிறந்தவராயிருந்ததனால் அவரோடு பல மொழி பேசும் பல நாட்டவருங் கலந்து பழகவே மற்ற மொழிகளின் சொற்களிற் சில தமிழிலுங் காணப்படுவனவாயின. இங்கணங் காணப்படுதல் தமிழ்மொழியின் நாகரிகச் சிறப்பினையும் அதன் வளப்பத்தினையும் காட்டுகின்றதே யல்லாமல் அதற்கு அது தாழ்வாதலைக் குறிக்கின்றதில்லை. உண்மை இவ்வாறிருப்ப, இதனைச் சிறிதும் உணரமாட்டாமல் சுவாமிநாத தேசிகர் என்பார் தாம் இயற்றிய இலக்கணக் கொத்தில், "அன்றியுந் தமிழ்நூல் களவிலை அவற்றும், ஒன்றேயாயினுத் தனித்தமிழுண்டோ" எனக் கூறியது வெற்றாரவார வரையாமன்றிப் பிறிதென்ன?

மேலும், நெடுங்காலம் உயிரோடிருந்து திகழும் ஒரு மொழியிற் பிற சொற்கள் கலத்தல் போலச், சின்னாள் உயிரோடிருந்து பின்னர் இறந்துபடும் ஒரு மொழியிற் பிறசொற்கள் மிக நுழைத்து நிலைபெறுதற்கு இடமேயில்லை. இதனாலேதான் ஆரிய மொழியிற் பிற மொழிச் சொற்கள் மிகுதியாகச் சேர்ந்து காணப்படவில்லை, ஆரியம் பல்லாயிர ஆண்டுகட்கு முன்னரே எவரானும் பேசப்படாமல் இறந்துபட்டமையின், அதன்கட் பிறசொற்கள் புகுதற்கு வழியில்லாமற் போயிற்று. இதுகொண்டு, ஆரியமொழி உலகவழக்கிற்குச் பயன்படாமையோடு அது நாகரிக வளர்ச்சிக்கு இசைந்ததாகமையும் நன்கு பெறப்படும். ஒருவர் ஒருமொழி பேசுகின்றவராய் இருந்தால் மட்டும் அவர் மற்றமொழிச்சொற்களை எடுத்தாள நேருமல்லது அவர் எதுமே பேசாத ஊமையாயிருந்தால் அவர் பிறவற்றை எடுத்தாளச் சிறிதும் இடமுண்டாகமாட்டாது ஆதலால், சொற்களை ஏற்கவும் மக்கள் வாழ்க்கைக்குப் பயன்படவும் மாட்டாதாயிற்றென்க.

இனி, உலகவழக்கில் கண் உள்ள ஒரு மொழியிற் பிறசொற்கள் வந்து சேருமாயின் அஃது இயற்கையாக நிகழவேண்டுமே யல்லாமற் கல்லியிறிவுடைய சிலரால் அவர் நமக்குத் தோன்றியபடி யெல்லாம் அவை செயற்கையாக வலிந்து புகுத்தப்படுதலாகாது. அன்றி

அங்கனம் புகுத்தப்படுமாயின் அவை அம் மொழியில் நிலைபெற்று உயிர்வாழா. இருவர் தமக்கும் தோன்றிய நேசத்தால் ஒருங்கு ஒட்டி உயிர்வாழ வேண்டுமேயல்லாமல், பிறரால் வலிந்து பொருத்தப்பட்டு அவர் ஒன்றுபட்டிருத்தல் இசையாகாது. இவ்வியல்பு மொழிகளின் சேர்க்கையாலும் பிறழாமல் அமைந்திருப்ப தொன்றாகும். ஒரு மொழி வழங்கும் ஒருதேயத்தில் உள்ளார் புதிதாக ஒரு பண்டத்தைக் கண்டுபிடித்துச் செய்து அதற்குத் தமது மொழியிற் பெயரும் இட்டுப் பிறகு அதனை வேறு தேயங்களிற் கொண்டுபோய் விலைப்படுத்துங்கால், இம் மண்டத்தின் பெயர் வேறு மொழியிற் கலத்தல் இயற்கையேயாம். இத்தகைய நிகழ்ச்சிகளிலுங் கூடப் புதுப் பண்டங்கள் வாங்கி மற்ற நாட்டவர் நாகரிகமும் உயர்ந்த அறிவும் உடையராயிருந்தால், அவற்றிற்குத் தமது மொழியிலேயே புதுப்பெயரிட்டும் வழங்குவர்.

மேல்நாட்டிலிருந்து வந்து இத் தென்னாட்டில் விலையாகுந் தெளிவான ஒருவகை மட்பாண்டத்தைக் கிளாசு என்றுங் கோப்பை என்றும் வழங்குகின்றனர்; கிளாசு கோப்பை என்னும் இச்சொற்கள் ஆங்கிலச் சொற்களின் திரிபுகளாகும். இப்பாண்டங்கள் மேல்நாட்டிற் செய்யப்பட்டவனாயிற் தமிழ்நாட்டிற்குப் புதியனவாய் இருத்தலால் இவற்றிற்குரிய ஆங்கிலச் சொற்களைத் தமிழர்தாமும் எடுத்தாளாதல் பொருத்தமேயாம், இப் பாண்டங்களையும் தமிழறிவு மிக்கவர்கள் கண்ணாடிக்குவளை, பீங்கான் கிண்ணம் என்று தமக்குரிய தமிழ்ச் சொற்களாலேயே வழங்குவர். 'எஞ்சின் 'டிரெயின் 'டிக்கட்டு' டிராம் 'இஸ்கூல்', 'கமிஷன் ஏஜண்டு, 'ஷாப்பு', 'மாந்தக்கட்டு முதலான ஆங்கில மொழிகளைப் பொதுமக்கள் அவற்றிற்கு, முறையே பொறி', 'வண்டித்தொடர்', 'சீட்டு', 'மின்சார வண்டி', 'பள்ளிக்கூடம்', 'தரகன், 'கடை', 'அங்காடிக்கடை முதலான தமிழ்ச் சொற்களையே இட்டு வழங்குவர். கல்லியறிவும் நாகரிகமும் வாய்ந்தவர்கள் இங்ஙனம் பிறநாட்டுச் சொற்களை எடுத்து வழங்கவேண்டிய இடங்களிலும் அவற்றிற்கு ஈடாகத்தமது மொழியிலுள்ள சொற்களையே நடைபெறவிட்டு வாழ்வர்.

இவ்வாறு செய்தல் அவர்க்குள்ள முயற்சியின் திறத்தையும் நாகரிகச் சிறப்பினையுந் தமது மொழியில் வைத்த பற்றினையும் வெளிப்படையாகக் காட்டுவதாகும்.

வளரும்



திருவாசகமணி கே.எம்.பாலசுப்பிரமணியன்

SIR MOHAMAD USMAN, K.C.I.E.

"The strongest reapeth the success, the speediest reache the goal" is the set and simple formula of a super reasoning mankind. But this irritates the sense of God of eternal mysteries.

A stroke of satire on the stupidity of man is sought to be achieved by God. He indulges His sense of the ludicrous by a conscious freak in the creation, opposed to the Rule of Three audaciously propounded by man.

Delights in a perverted creation and confounds human calculations. The sun and the moon, the saturn and the mars speed at the bidding of the Providence and post themselves in propitious spots, and bathe in the flood of their grace the birthday stars of some.

They cast their horoscopes in a congruous order and create on their birthday a congenial atmosphere. The net result of all is a breach in the law of Nature. Sir Mohamad Usmans are ushered into the world as the solid monuments of the vengeance of a supremely playful God. Thus the explanation and key to the Usman phenomenon is easily found. A God full of humour cast his lot in India and gave him a Muslim birth. And a communal Justice Party just completed the picture.

His colossal trunk and his comparatively tiny bead are the favourite themes of the caricaturist. The weighty life and fortune of Mr. Usman are indeed wonderful. He fills the atmosphere with his physical presence. The warmth of love and the sunshine of smiles flee from his arctic presence. A pair of trousers.

A long close coat and a cylindrical cap are the sartorial hall mark of this singular knight. A modest moustache supplemented by a beard of sparing growth, and a shining pair of spectacles are all that adorn his countenance.

Some of us have heard of the legend of the Round Table at the Cosmopolitan Club. Sir Mohamad is the King Arthur, surrounded by his knights of a Salaaming variety.

I am afraid this august order is unfortunately getting Depleted. He holds his Durbar every night and every knight his humble homage pays to him. Cringing Courtiers and Snobbish Gentry cater to his vanity and keep feeding him on soft dedications all day long. The exploits of this Arthur with the angelic sword of power are the endless theme of their songs. Pleased with their praise and loyalty, this prince was paying them with honours. This Little Cato has been loyal to his senate.

Perchance in such a pleasing company Sir Mohamad would suffuse his face with smiles and shake his frame with laughter.

The talented Habibullah had vacated his place in the Madras Cabinet and was called to adorn the Viceroy's Cabinet at Delhi.

The Madras Government were casting about for a loyal Muslim and the Justice Party was all agog to reward its ardent Muslim adherent. The wishes of both met in Mr. Usman and made him lucky. All through the critical times which the Justice Party and the Government had withstood in combination, all the Muslims worth the name had arrayed themselves on the national front. But the loyal Mr. Usman stuck up to the Justice Party and stood by the Government heroically.

He was the first Secretary of the S. I. L. F. and he presided over the Justice Party Conference held in 1919.

The dynamite of patriotism had not burst his being; the devouring fire of nationalism had not touched his soul. Unemotional and immobile by nature, Mr. Usman stood four-square and firm on the deck of reactionarism like Casabianca. In 1926 he was appointed a member of the Madras Cabinet. By sheer efflux of time, he became the very Leader of the House and the Vice - President of the Cabinet. What with the temporary absence of Sir George Stanley at Delhi, and the reason of his Vice - Presidency of the Cabinet, Sir Mohamad Usman was appointed the Acting Governor of Madras.

To Continue....



அகநானூறு 10

இரவுக்குறி வந்து தலைமகனைக் கண்ணூற்று நீங்கும்
தலைமகனை எதிர்ப்பட்டு நின்று, தோழி சொல்லியது.

நெய்தல்

அம்மூவனார்

வான் கடற் பரப்பில் தூவற்கு எதிரிய,
மீன் கண்டன்ன மெல் அரும்பு ஊழ்த்த,
முடவு முதிர் புன்னைத் தடவு நிலை மாச் சினை,
புள் இறை கூடும் மெல்லம் புலம்ப!
நெய்தல் உண்கண் பைதல கலுழ,
பிரிதல் எண்ணினைஆயின், நன்றும்
அரிது உற்றனையால் பெரும! உரிதினின்
கொண்டு ஆங்குப் பெயர்தல்வேண்டும் கொண்டலொடு
குருஉத் திரைப் புணரி உடைதரும் எக்கர்ப்
பழந் திமில் கொன்ற புது வலைப் பரதவர்
மோட்டு மணல் அடைகரைக் கோட்டுமீன் கெண்டி,
மணம் கமழ் பாக்கத்துப் பகுக்கும்
வளம் கெழு தொண்டி அன்ன இவள் நலனே.

AGANANOORU 10

Maid Friend exhorts the Lover face to face for his
stealthy nocturnal visit !

NEITHAL

AMMOOVANAR

Like starry sky over the wavy coast
are love blooms on mastwood
branches where fond fowls roost!
O, Lord of littoral line!
Our brackish nouchali eyes weep!
You come to our lady by night,
leave her quick! Does it suit you!
Deep fair Tondi of old whale boats
to haul xiphias gladius broadbill
in new nets with sea-wealth is SHE.
Why not wed and take her
to thy Court! Or else, grieves SHE,
don't you see!

To Continue...



கலைமாமணி டாக்டர் வாசவன் அவர்கள் குழந்தைக் கவிஞர் பற்றி 13-06-2002-ல் எழுதிய கட்டுரை.

எனக்கு அரங்கேற்றம் நடத்திய குழந்தைக் கவிஞர். அழ. வள்ளியப்பா!

மாக்கவி பாரதி, குழந்தைகளுக்காகவும் பாடினார். கவிமணி தேசிக விநாயகம் பிள்ளை, குழந்தைகளுக்காகவும் சில பாடல்களைப் பாடினார். குழந்தைக் கவிஞர் அழ.வள்ளியப்பா அவர்களோ குழந்தைகளுக்காக மட்டுமே பாடினார்.

பாரதியார் உயிரோடு வாழ்ந்த காலம் வரை கண்டு கொள்ளாத நமது தாய்த் தமிழகம், குழந்தைக் கவிஞர் பாடல்களை அவர் வாழ்ந்த காலத்திலேயே வாய் மணக்கப் பாடி மகிழ்ந்தது; போற்றிப் புகழ்ந்தது.

நம் குழந்தைக் கவிஞருக்குக் கவிதை முகத்தோடு, இன்னும் சிறப்பான முகங்கள் உண்டு. அவற்றில் ஏறுமுகங்களான ஆறு முகங்களை இங்கே தரிசிக்கலாம்.

குழந்தைகளுக்கு என்று எழுதும் ஒரு புதிய தலைமுறையைப் பெற்றெடுத்த தாய் முகம் ஒன்று.

அன்றைய பாரதப் பிரதமர் நேருஜியின் பாராட்டையும் பரிசையும் பெற்ற புகழ் முகம் ஒன்று.

இந்தியன் வங்கிப் பணியில் ஆற்றல்மிகு நிர்வாக முகம் ஒன்று.

குழந்தைகளுக்காகப் பத்திரிகைகளைத் தோற்றுவித்த சிருஷ்டி முகம் ஒன்று.

வறுமையில் வாடிய பல இலக்கியவாதிகளுக்கு, "உதவி" என்னும் நீர் வார்த்து, அவர்களைக் காத்த கருணை முகம் ஒன்று.

தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கத்தை உரம் ஏற்றி உயரத்தில் தூக்கி நிறுத்திய சாணக்கிய முகம் ஒன்று.

இவ்வாறு பன்முகங்களால் அருள் பாலித்த குழந்தைக் கவிஞர் அவர்கள் எனக்குள்ளும் ஒரு புதிய வாசவனை உயிர்ப்பித்து எழுப்பிய ஓர் அதிசயத்தை, எனக்குப் பின்னால் வளர்ந்துவிட்ட இரு தலைமுறையினரை நோக்கி இங்கே செப்புகிறேன்.

1963 ஆம் ஆண்டு, குடியாத்தத்தில் நம் குழந்தைக் கவிஞர் அழ. வள்ளியப்பா தலைமையில், ஓர் எழுத்தாளர் மாநாடு நடைபெற இருந்தது. கவிஞர் அவர்கள் மாநாட்டிற்கு முதல் நாள், தான் பணியாற்றிய ஆழ்வார்பேட்டை வங்கிக்கு என்னை அழைத்து, "வாசவன்! நீங்கள் நாளைக்கு குடியாத்தம் எழுத்தாளர் மாநாட்டில் பேசப் போகிறீர்கள்." என்றார்.

நான் அதைக் கேட்டு ஆடிப் போய்விட்டேன். "சார்! எனக்கு எழுதத்தான் தெரியும்; பேச வராது. நான் இதுவரை எந்தக் கூட்டத்திலும் பேசிப் பழக்கமில்லை." என்று வியர்வைக் குரலில் வேண்டினேன்.

அவர் என்னை விடுவதாக இல்லை. "நீங்கள் எப்போதுதான் கூட்டத்தில் பேசப் பழகிக் கொள்வது? கண்டிப்பாக மாநாட்டில் பேசித்தான் ஆகவேண்டும். நாளை காலை ஆறு மணிக்கு உங்கள் வீட்டிற்குக் கார் வரும். புறப்படத் தயாராக இருங்கள்." என்று உரத்த குரலில் கூறிவிட்டு, எனக்குப் பேச சந்தர்ப்பம் கொடுக்காமல் வங்கிப் பணியில் மூழ்கிவிட்டார் குழந்தைக் கவிஞர்.

அன்றிரவு என் அமைதி தொலைந்தது. தூக்கம் தொலைந்தது. நாளைப் பொழுது விடியாமல் போகாதா? மறுநாள் காலை வழக்கம் போல் விடிந்தது. அப்போது வீட்டு வாசலில் ஹாரன் ஒலித்தது. கார் வந்து விட்டது.

(டாக்டர் வாசவன் அவர்கள் கட்டுரை அடுத்த வாரம் நிறைவுறும்)



செவ்விசை மாமணி திருமதி சீதை மெய்கண்டான்

ஒன்பதாம் திருமுறை - 9

சேதிராயர்

சேதிராயர் அவர்கள் சேதி நாட்டில் பிறந்தவர். சேதி நாடு என்பது தென்னார்க்காடு மாவட்டத்தின் வடமேற்கில் உள்ள பகுதி. இவரின் பாடல்களில் இறைவனின் திருநடனத்தின் போது, திருவிளையாடல்களின் போது, மனம் கவர்ந்த மாதிரித் தாங்கள் ஏற்று மகிழ்ந்ததில் செய்தால் அன்றி நற்குணன் மணமகிழமாட்டான் இவன் ஒன்றும் அகிலன் எம் பொருட்டே என தனித்துவமிக்க பாடல்களை பாடியுள்ளார். சேதியர்கோன் தில்லைநாயனாரை பாடியதன் பாடல்களை பாடி 'ஆய இன்பம் எய்தியிருப்பரே' எனக் கூறி பஞ்சம பண்ணால் சேதுலாம் என தொடங்கும் பதிகங்களை பதிவு செய்துள்ளார். சேதிராயர் என்ற பெயர் சிறிது வித்தியாசமாக இருப்பதை உணரலாம். கிருஷ்ணதேவராயர் தென்னகத்தின் புறம் தான் தன் படைகள் மூலம் சல்தான்களின் ஆக்கிரமிப்பிற்கு பின் அரசு கையகப்படுத்தியதற்கு பின் ராயர் என்ற பெயர் பரவலாக வைக்கப்பட்டதாக கூறப்படுகிறது. கிபி 11ஆம் நூற்றாண்டில் இருந்து தமிழகத்தில் பரவலாக இருந்து வந்துள்ளனர் தமிழ்நாட்டில் மழவர், முத்தரையர், முனைய தரையர், இருக்குவேல் மானா திரையர் காளிங்கராயர் என பல்வேறு பெயர்களைக் கொண்ட ஆற்றல்மிகு குழுக்கள் சிறப்புற்று விளங்கியுள்ளனர். சேதிராயர் என்ற பெயரும் இத்தகைய குழு தலைவரில் ஒருவராக இருந்திருக்கலாம். வானதி ராயர்கள் மாவலி சக்கரவர்த்தியின் வழியில் வந்தவர்கள் எனக் கூறிக்கொண்டு வாணர் என்றும் பாணர் என்றும் மாறி மாறி அழைக்கப்பட்டு இருந்தனர். எல்லோருக்கும் வளைந்து கொடுத்து நீண்ட காலம் ராயர் வம்சா வழியினர் இருந்திருக்கின்றனர் .காலத்தில் வடக்கே குண்டுர் கிருஷ்ணா முதலியார் மாவட்டங்களில் தனித்தும் ஆட்சி நடத்தி உள்ளார்கள். சேலம் மாவட்டத்தில் ஒரு பகுதியில் மகதேசம் என்ற பெயரிலும் தென்னர் மாவட்டத்தின் வடமேற்கையும் தன்னகத்தை கொண்டு வாழ்ந்து இருந்தனர். நூற்றாண்டை சேர்ந்த நிலக்கோட்டை வட்டத்து



தென்கரை சிவன் கோயில் அதிட்டனாத்திலுள்ள கல்வெட்டு ஒன்று பாண்டியனின் அரசு அதிகாரியாக ஒரு வானாதிராயன் இருந்ததை குறிப்பிட்டுள்ளது என தெரிகிறது/ மதுரை அழகர் கோவில் கல்வெட்டு ஒன்றில் வீரவேங்கட தேவ மகராயர் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளார். மாணிக்கவாசகப் பெருமானின் ஆவுடையார் கோவில் உள்ள திருப்பெருந்துறை சிவனை ஒருவன் வழிபட்டு தானமும் அளித்தது மயிலாடுதுறை செப்பேடு தெரிவிக்கின்றது இவ்வாறு ராயர் குளத்தில் இருந்தோர் வைணவத்திற்கும் சைவத்திற்கும் 11ல் இருந்து 12-ம் நூற்றாண்டுகளில் சேவை புரிந்து வந்ததற்கான சான்றுகள் கிடைத்துள்ளன. ஒன்பதாம் திருமுறையில் அமைந்துள்ள பாடல்களும் மிகவும் அழகாக தமிழ் பண் சுமந்த பாடல்களாக விளங்குகின்றன செய்திலாம் வயல் இனத் தொடங்கி அந்தாதிகளாக பத்து பாடங்களை இயற்றியுள்ளார் அதன் இறுதி பாடல் மட்டும் தனித்து ஏறும் ஆறு எழில் செய்தி பார்க்கோன் தில்லை நாயனாரை நயந்து உரை செய்தன தூயவாறு உரைப்பார் துறக்கத்து இடை ஆய இன்பம் மீது இருப்பரே எனச் சொல்லியிருக்கிறார் சொல்லி முடிக்கிறார். அரவணை அன்று பன்றி பின் ஏகிய மறவனே என்னை வாதை செய்வேன் எனும் சிறை வந்தார் பொழிழ் தில்லை துளிர் என்னும் பிறைகுளம் முதற்பெயர் போன்ற நெற்றிக்கொண்ட வலைக்கழகம் அணிந்த மங்கையே உள்ளத்தில் உவந்து ஏற்று பரவசம் அடையும் இறைவன் அற வழி திருவிளையாடற் புராணத்தில் வரும் ஒரு கதையினை எடுத்துரைக்கிறார். தாய் பன்றி ஒன்று குட்டிகள் இன்று மடித்து விட்டதும் அதன் பேய்கள் பாலின்றி வருந்துவதை கண்ட வானவர் போல் இறைவன் இறங்கி பூமிக்கு வந்து பன்றியாக்கி குட்டைகளை காத்தருளிய புராணத்தை சுட்டிக்காட்டி வீரமானவனே என்னை துன்புறுத்தாமல் ஏற்றுக் கொள்வாயாக வண்டு மொய்க்கும் மலர்கள் சூழ்ந்து தில்லையில் உள்ள திருவே உன்னடித்தாழ் பணி செய்கிறோம் என சேதிராயர் பாடலுடன் ஒன்பதாம் திருமுறை முடிகிறது.

வளரும்



பெரும் பேராசிரியர் செ.இரா.செல்வகுமார்

கனடா

99

ஆங்கிலச் சொல் fantastic என்பது fantasy (கற்பனைக் காட்சி) என்பதோடு தொடர்புடையது. **fantastic (adj.)** என்பதன் சொற்பிறப்பியலை இணைய சொற்பிறப்பியல் அகரமுதலி கீழ்க்காணுமாறு விளக்குகின்றது.

"late 14c., "existing only in imagination," from Middle French fantastique (14c.), from Medieval Latin fantasticus, from Late Latin phantasticus "imaginary," from Greek phantastikos "able to imagine," from phantazein "make visible" (middle voice phantazesthai "picture to oneself"); "

இதனை நாம் வியத்தகு, வியன்மிகு எனக் குறிக்கலாம்.

marvellous என்பதன் சொற்பிறப்பியல்:

"c. 1300, merveillous, "causing wonder, of wonderful appearance or quality," from Old French merveillos "marvellous, wonderful" (Modern French merveilleux), from merveille (see marvel (n.)). Weakened sense of "splendid, very nice" is by 1924. The adverbial sense of "wonderfully, surprisingly" (early 14c.) is archaic or obsolete."

இங்கும் marvel என்பது வியப்பூட்டும் ஒன்று என்பதே கருத்து. எனவே வியனுறு எனலாம். அற்புதம் என்றும் சொல்லலாம். இது சமற்கிருதம் என்று கருதுவதால் சிலர் தேர்வு செய்யமாட்டார்கள். ஆனால் இதனைத் தமிழ்ச்சொல்லாகவும் கருத இடம் உள்ளது. (முன் கருதியிராத ஒன்று) இல்லாத ஒன்றுதோன்றுவது என்றும் பொருள்தரும். அல்+புதம்.

fantabulous என்பது fantastic+fabulous என்னும் இருசொற்களின் கூட்டுச்சொல்லாக்கம். 1957 முதல்தான் பயன்பாட்டில் உள்ளது. fabulous என்பது fable என்னும் சொல்லில் இருந்து பிறந்ததே. fable என்பது கதை. ஆகவே fabulous என்பது கதைபோலும் அருமை மிக்கது

என்னும் பொருளில் உருவான சொல். fabulous என்பதைக் கனாக்களியான என்று மொழிபெயர்க்கலாம். fantabulous என்பதை வியன்கனாவான, வியன்கனாக்களியான என்று சொல்லலாம். super என்பதை மீகம் எனலாம்.

அருமை என்னும் சொல்லோடு மீயருமை, வியனருமை, விந்தையூட்டு(ம்), வியனூட்டு, மயலூட்டு என்றெல்லாமும் சொல்லலாம்.

இறும்புது எய்தினேன் என்று கூறும்பொழுது, வியப்பால் தான் ஆட்கொள்ளப்பட்டேன் என்று பொருள். இதில் வரும் இறும்பு என்பது வியப்பு. இறும்பு என்பதற்கு மலை என்றும் பொருள். மலைத்தேன் என்றாலும் 'அப்பா என்று வியத்தலே'. -ஊது என்னும் பின்னொட்டு, தன்னைப் பெரிதாக உணரச்செய்தலைக் குறிப்பதாகக் கொள்ளலாம். இதன் அடிப்படையில், வியனூது கொண்டேன், வியப்பூது கொண்டேன், மலைப்பூது கொண்டேன், களியூது அடைந்தேன் என்று பற்பல சொற்களை ஆக்கி ஆளலாம்.

கடி, ஓசரி என்றாலும் 'அதிசயம்'. எனவே ஓசரி! (fantastic) என்று சொல்லலாம். மாசதிர் என்றால் great wonder. திருவாய்மொழியில் "மாசதிரிது பெற்று" என்று ஆளப்பட்டுள்ளது. பிதிர் என்றால் 'acts of wonder' என்னும் பொருளில் கல்லாடத்திலும், திவ்வியப் பிரபந்தத்திலும் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. பிதிரா இருக்கின்றது என்றால் fantastic-ஆ, fantabulous-ஆ இருக்கின்றது என்று பொருள் தரும்.

இன்னும் பல சொற்கள் உள்ளன. விதப்பு, நரிப்பு, நாத்திரம், கண்கழலல், கண்மருட்சி, கண் வெறிப்பு, ஐது (வியப்புடையது), விச்சை என்பனவும் வியப்புடையது, வியப்பூட்டும் அருமையானது என்று பொருள் தருவன.

நாம் ஆளும் பாங்கில் உள்ளது நாம் விரும்பும் சொற்பொருள் குறிப்பு.

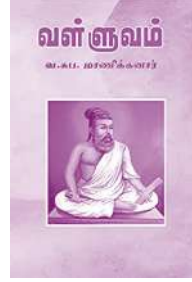


முதறிஞர் வ.சுப. மாணிக்கனார்

சங்க நெடும்பாட்டான அகநானூற்றிலிருந்து ஒரு சிறுதொடர். சோலையிடை நிற்கும் தலைவி, மருங்கில் நிற்கும் தன் தோழியை விளித்து, "இவன் மகனே தோழி" என்று சுட்டுகிறார். இம்மூன்றே தலைவி சொல்லிய சொற்கள். இவன் மகனே தோழி என்னும் இக்கிளவிகள் அருஞ்சொற்களா? தமிழ்த் தாயாகப் பிறந்த எவரும், குழவி நிலைதொட்டு இச்சொற்களின் பொருளையறிவர். ஆனால் ஒன்று நினைமின்! அன்னோர் தெரிந்தவை சொற்பொருள்; நிகண்டுப் பொருள்: அவ்வளவுதான். சொன்ன தலைவியின் நெஞ்சப் பொருளல்ல; நோக்குப் பொருளல்ல. ஒவ்வொரு சொல்லுக்கும் பொருள் உண்டு. அது சொற்பொருள் எனப்படும். இதனை 'எல்லாச் சொல்லும் பொருள் குறித்தனவே' என்னும் தொல்காப்பியம், இச் சொற்பொருள்களைப் பழைய நிகண்டுகளிலும் புதிய அகர நூல்களிலும் கற்கலாம். சொற்பொருட் கல்வி யார்க்கும் எளிது. சொல்லுக்குப் பொருள் அனைவர்க்கும் பெரும்பாலும் எல்லாக் காலத்திற்கும் இடத்திற்கும் ஒன்றாகவே அமையும். இனி ஒவ்வொரு சொல்லுக்கும் இயல்பான சொற் பொருளோடு உடன்கலக்கும் நெஞ்சப்பொருளும் ஒன்று உண்டு.

இப்பொருள் சொல்லிடை என்று கலக்கும்? ஒருவன் பேசும் காலத்து, எழுதுங் காலத்து, அஃதாவது சொல்லை ஆட்சிப்படுத்துங்காலை, அவன் எடுத்தாளும் சொல்லுள் அன்னவன் நெஞ்ச நினைவு கலந்து விடுகிறது. இந்நெஞ்சப் பொருள் ஆள், இடம், காலந்தோறும் தனித்தனி வீற்று வீற்றுப்படும். சொற்பொருள் உடல் போல்வது; நெஞ்சப் பொருளே உயிரனையது. இவ்வுயிர்ப் பொருள் காண்டற்கு அரியதாயினும் நோக்கெனும் கருவிகொண்டு. காணற்கு உரியது. உள்ளப் பொருளைக் கண்டு கொள்ளவல்ல பண்பட்ட அறிவுக் கூர்மையின்றிச் சொற்பொருளை மட்டும் கற்றொழியும் பரந்த மொழிப் பயிற்சியால் பயன் என்னோ?

"இவன் மகனே தோழி என்றாள் ஒரு குமரித் தலைவி, இங்ஙன் சொல்ல வாயெழுப்பிய சூழ்நிலை யாது? தன் சொல்லால் தலைவி எதிர்பார்க்கும் பயன் என்ன? பொருந்திய கற்பனைப் படுத்துக" என மாணாக்கரிக்குத் தேர்வில் ஒரு



வினா வருவதாகக் கொள்வோம். எத்துணைப் பேர் எத்துணை வகையாகவோ எழுதி முடிப்பர். அகநானூற்றுப் பாடலை (48) யாத்த தங்கால் முடக்கொற்றனார் தீட்டிய சூழ்நிலையைக் கேண்மின்!

"என் மகள் சோற்றை மறந்தாள்: பாலும் பருகாள்; வருத்தமுற்று மேனியும் பசந்தாள்; தோழி, நீ அறிவாயன்றோ காரணம்" என்று தலைவியின் தாய்

வினவுகிறாள். வினவக் கேட்ட தோழி. அவள் துன்பத்துக் காரணம் யானும் விளங்க அறியேன். ஆனால் நடந்த ஒரு நிகழ்ச்சியைக் கேள். நேற்று நின்மகள் எம்மொடு பூக்கொய்யச் சென்றாள். புலிநிறம் பாய்ந்த வேங்கைமலரைப் புலி புலி யென்று கூவிப் பறிப்பது நம் வழக்கங் காணாய். அவ்வழக்கப்படி. தலைவியும் நாங்களும்தான் புலி புலியெனா விளையாடிப் போது உதிர்த்தோம். எங்கள் பொய்ப் புலி யாரவாரத்தைக் கேட்டானோ இல்லையோ ஓரினைஞன், மார்பிற் செங்கழுநீர்மாலை யணிந்தவன் தலையில் வெட்சிப்பூத் தொடுத்தவன் நெஞ்சு கமழ்ச் சாந்து பூசியவன் என் செய்தான்; கடுகியோடி வந்து தொடுத்த அம்போடு, புலி எங்கே. அது போகிய இடம் எங்கே, சொல்லீர் சொல்லீர் என்று துடிதுடித்தான். அவன் பதற்றத்தைக் கண்டு முறுவலித்து யாங்கள் ஒருத்தி புறமே ஒருத்திக்குத் திரையாக. நாணி மறைந்து ஒடுங்கினோம்.

எம் புன்முறுவலைக் கண்டான். அச்செம்மல், "நறுங்கூந்தல் மடவீர், பழம் ஒக்கும் நும் செவ்வாயும் பொய்க்குப் பிறப்பிடமாயிற்றோ" என்று நகை செய்தான். வேறென் செய்வான்! தேரேறிக் குதிரையை முடுக்கி வந்தவழிச் செல்பவன் திரும்பித் திரும்பி. நின்மகள் கண்ணினையே பன்முறை நோக்கி நோக்கிச் சென்றான். அற்றை விளையாட்டு முடிந்து வீடு மீளுஞ் சாயங்காலத்து நின்மகள் என்செய்தானோ எனின் அவன் மறைந்த நிசையைப் பார்த்த வண்ணமாய். "இவன் மகனே தோழி" என ஒரு முக்கூட்டுத் தொடர் மாத்திரம் உரைத்தாள். இதுதான் நெகுநல் நிகழ்ந்த நடப்பு" எனத் தோழி தாய்க்கு விடையிறுத்தாள். அவையப் புலவர் தங்கால் முடக்கொற்றனார் கற்பித்த சூழ்நிலை இது.

வளரும்



கொக்கொக்க கூட்பும் பருவத்தே மற்றதன்
குத்தொக்க சீர்த்த விடத்து.

தகுந்த காலத்தை எதிர்பார்த்து ஒரு கொக்குபோல்
அடங்கிக் காத்திருக்க வேண்டும். காத்திருந்து அருகில்
வரும் மீனைக் குத்தினாற்போல் செயல் முடிக்க
வேண்டும். தகுந்த காலத்தில் தகுந்த செயலைச் செய்யச்
சொன்னவர் தெய்வப்புவர். காலத்தில்
பெரும்பொழுதுகளும் சிறுபொழுதுகளும் உள்ளன.
காலமறிந்து செயல்புரிய வள்ளுவர் மூலமாக அழுத்தமாக
எமக்கு உணர்த்தினாள் அன்னை.

கால மாற்றம் ஒவ்வொன்றையும் கண்ணுக்குள் தெரிய
வைத்து ஊக்கினாள் என்னை ! தமிழன்னையின்
திருவடிகளில் கவிதைப் பூக்களையும் பூங்கழுத்தில்
பாமாலையும் சூட்டிவருவது இன்பமாயிருக்கிறது.
காலமறிந்து செயல்படுவதில் இனிமையிருக்கிறது !

அகவல்

முறையுடை வாழ்வே முகிழ்க்கச் செய்தனள்
அறைபறை யன்ன அரும்பெயர் ஒலிக்க
தேடல் பெருகத் தெரிந்தவை பலவாம்
பாடல் பலவும் பயின்றதில் நன்மையே

சிறுபொழு தாறு செய்தது போன்றே
அறுபெரும் பொழுதுகள் ஆக்கினர் அவையோ
பின்வரு மாறு பிரித்தனர் காரகூதிர்
முன்பனி பின்பனி முடிந்தே வந்து

முகிழ்க்கும் இளவேனில் முதுவே னிலென்றே
திகழ்ந்து சுழன்றே நிலைத்த காலமே
சிறுபொழு ததனில் சிறிதாம் ஏற்பாடு
அறவே நீக்கி ஐந்தென்று முரைத்தார்

ஞாலத் தமிழர் நலமுடன் செய்த
காலத் தொகுப்பே கட்டியம் கூறும்
இயல்புடன் வாழ்ந்த எழில்மிகு வாழ்வே
மயலற விளங்கிய மாண்புகள் பயிலத்

தெளிவு மிகுந்தது தெருளொளி தன்னில்
இளிவரல் நீங்கி இதழும் வளர்ந்தது
பருவரல் ஒழியப் பணிந்தே
திருவடி தொழுதேன் தீர்த்தனள் நோவே!

44

வெண்பா

நோவினைத் தாங்கியே நூட்பம் பயின்றதில்
ஏவினள் பாக்கள் இசைக்கவே -நாவினில்
நலமிகு சொற்களும் நல்கினள் கண்ணால்
குலவினள் நெஞ்சம் குளிர்ந்து.

கலித்துறை

குளிர்ந்த மனத்தில் குவிந்தபே ரின்பம்
கொடிபிடிக்க
வெளிர்ந்த நினைவால் வெதும்பிய நெஞ்சம்
வியந்திருக்க
ஒளிர்ந்த விழியில் உவகை மலர்ந்தாள்
உலர்மரத்தில்
தளிர்ந்த கிளைபோல் தளர்ந்தவென் மேனி
தழைத்ததுவே !

விருத்தம்

தழைத்த கற்பனை தந்தே படைக்கும்
தகைமை பெருக்கித் தழுவினளே
அழைத்த குரலின் ஆவல் புரிந்தே
அருளும் பொழிந்தாள் அமுதெனவே
பிழைத்து நின்றேன் பேரும் புகழும்
பேசும் கலையும் பெருமைகளும்
உழைத்து மகிழும் உணர்வும் கொடுத்தாள்
உணர்ந்தேன் எனக்குள் ஒளிச்சரமே !



**புறங்கூறும் நல்லறமும்,
மன்னனின் மனிதவுள்ளமும் !**

மனிதன் எப்படி வாழ வேண்டும் என்று கூறும் நூல் உலகப் பொது மறையாகிய திருக்குறள். இரண்டாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன் தமிழர்கள் எப்படி வாழ்ந்தார்கள்? தமிழ்நாட்டு அரசியல் வாழ்வு, அரசர்களின் படை மடம், கொடை மடம், புலவர்கள் பெருமை இவை எல்லாவற்றையும் கூறும் நூல் புறநானூறு பண்டைத் தமிழ் மக்களின் வரலாற்று நூல் என்று இதனைக் கூறுவர்.

**"சொற்கவை பொருட்சுவை துவன்றி எஞ்ஞான்றும்
ஒப்பமை வில்லாத் திப்பிய நடையுடைத்
திறப்பாடு அமைந்தவிப் புறப்பாட்டுக்கள்"**

என்பது பழம்பாடல், 15 பெண்ணியற் புலவர்கள் உட்பட, 151 புலவர்கள் இயற்றிய பாடல்கள் இணைந்து, 400 பாடல்கள் கொண்டது புறநானூறு. மன்னர்களும் சில பாடல்களைப் புனைந்துள்ளனர். புறநானூற்றில் சில பாடல்கள் கூறும் நீதிகளையும், நுட்பங்களையும் உணர்ந்து படித்தல் நன்று. புலவர்கள் சொற் கேட்டு மன்னர்கள் நல்வழியில் செல்லுதல் இயல்பாக நடப்பதொன்று. அரசன் தவறு செய்தால் அவனைத் தட்டிக் கேட்கும் துணிவு பல புலவர்களுக்கு இருந்தது அரசனும் தவற்றைத் திருத்திக் கொள்வான். அடுத்த நாட்டின் மீது படையெடுக்கும் எண்ணம் இருந்தால், நள்ளிரவில் யாருக்கும் தெரிவிக்காமல் தாக்குதல் நடத்துவது இல்லை, முறைப்படி முரசறைந்து போர்ச் செய்தியை அறிவிப்பார்கள். போரில் அடுத்த நாட்டைக் கைப்பற்றும் போது, அந்த நாட்டு முரசையும் தம் வசம் ஆக்கிக் கொள்வர். "நாங்கள் அம்பு மழை பெய்து உங்கள் நாட்டைக் கைப்பற்றப் போகிறோம்".

பசுமாடுகள், ஆவின் இயல்புடைய பார்ப்பனமாக்களும், பெண்டிர், குழந்தைகள், அப்பேறு இல்லாதோர் ஆகியோர் பாதுகாப்பான இடங்களுக்குச் சென்று விடுங்கள். இங்கு எம்

அம்பு பாயும். போர் நிகழ்விருக்கிறது என்று மறவழியிலும், அறவழி கூறியபின் போரிடும் பாங்குடையவன் எம் வேந்தன். பஃறுளி ஆற்று மண்ணின் எண்ணிக்கையினும் பல்லாண்டுகள் வாழ்வானாக என்று நெட்டிமையார் என்ற புலவர், பாண்டியன் பல்யாக சாலை முது குடுமிப் பெரு வழிதி அற வழியே, மறத்துறையில் ஆணையிட்டுப் போர் தொடங்கும் அருள் உள்ளத்தை வாழ்த்திப் பின் வருமாறு பாடுகிறார்:-

**"ஆவும் ஆனியற் பார்ப்பன மாக்களும்
பெண்டிரும் பிணியுடை யீரும் பேணித்
தென்புல வாழ்நர்க்கு அருங்கடன் இறுக்கும்
பொன்போற் புதல்வர்ப் பெறாஅ தீரும்
எம்மம்பு கடிவிடுதும் நும்மரண் சேர்மினென
அறத்தாறு நுவலும் பூட்கை மறம்" (புறம் - 9 - 1 - 6)**

இவ்வாறு போரிலும் அறநெறி ஒம்பிய நாடு தமிழ்நாடு என்பதை மேற்கண்ட பாடல் தெரிவிக்கிறது. பசு, பார்ப்பனர் சிறப்பினைத் திருவள்ளுவர்,

**"ஆபயன் குன்றும் அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்
காவலன் காவான் எனின்" (குறள் 580)**

என்று தெரிவிக்கிறார். ஆதிரை கவர்தல் என்ற புறப்பொருள் துறை பசுவின் சிறப்பினை மேலும் புலப்படுத்தும். சிலப்பதிகாரத்தில் பழமையான ஆயர் வாழ்வினை,

**"ஆகாத் தோம்பி ஆப்பயனளிக்கும்
கோவலர் வாழ்க்கையோர் கொடும்பாடில்லை"**

(சிலப் 15 - 120 - 22)

என்று கவுந்தியடிகள் கூறுவதின்றும் இவ்வண்மை மேலும் விளக்கமுறும்.

வளரும்



மருத்துவமாமணி தாரா நடராசன்

Environmental Protection and Water Conservation

We know that environmental pollution is the direct effect of population explosion coupled with technological development. Unmindful exploitation of forest and other natural resources and lack of concern for ecological balance have inhibited the process of soil formation and resulted in the loss of fertility of the soil apart from contribution to pollution.

After independence there had been tremendous all round developmental activities and urbanisation in India and measures have no doubt been initiated by the Government making use of the technological know how available the world over. The magnitude of the problem, however, is too enormous for the services and activities of the Natural Environmental Engineering Research Institute Nagpur and the National Committee on environmental Planning and Coordination, New Delhi to be adequate in the face of wide spread public apathy.

That the Government is seized of the seriousness of the problems is widened in their steps in creating an exclusive ministry to deal with related problems. Yet without cooperation from non-governmental agencies and the general public nothing much could be achieved to tackle the malaise. As doctors whose primary concern is the well being of the people, we can play a decisive role in correcting the imbalance and mitigate the consequences.

All three types of environmental pollution viz. Air water and land pollutions have direct relevance to our profession. Air pollution is caused by human wastages and by the fumes and smoke emitted by the factories, oil refineries automobiles etc.. poisoning the atmosphere (remember Bhopal) and causes disease like chronic bronchitis asthma, lung disorders circulatory problems and cancer. Water pollution is not only responsible for a plethora of diseases like cholera, diarrhea, jaundice etc but also devastates aquatic life such as fish and plants. Radioactive wastes and chemicals especially pesticides and herbicides which even-

tually settle into the soil cause much damage to us as well as animals and vegetation.

A lot can be achieved if doctors undertake to impart the requisite education to the masses to create an awareness and responsibility among them. While treating diseases caused by pollution the problem should be analysed and appropriate action taken to prevent recurrence. Discussions as to what role we can play and the extent to which we can function are invited so that we may coordinate our efforts with those of the Government and other agencies in ensuring ideal ecological conditions.

Conservation of water is another theme which should engage the attention of doctors during the year. The natural supply of water being haphazard utmost discretion is called for to ensure optimum utility of available water (consider Kaveri dispute) while steps are being taken by the Government in respect of water utilized for irrigation from natural resources even with the help of informational agencies such as FAO. We must direct efforts to economize and conserve drinking water used for other domestic purposes.

With the expansion of Madras city and increase in population, the quantity all along available has become inadequate and the Krishna water scheme may take some years to become operational. Several schemes for the drinking water supply to the villages and towns in this region have been initiated. The obligation for judicious consumption and avoidance of wastage needs no emphasis. Even when projects for recycling sewer water is being examined, people should be made to realize the necessity for conserving water and the doctors should examine what steps they can take to ensure effective action to conserve water.

Private sectors have been requested to help in keeping the hospitals clean and this will help to bring down the infection rate of the hospitals and thus bring about uncomplicated post operative stay of the patients in the hospital.

I am sure the deliberations of the conference will bring about ways and means of protecting the environment and water conservation.



Kulasekara Alvar concluded the tems in the eleventh verse. saying that the story of Rama told from his birth as a son of Dasarata to his re entrance to his own world will lead one to the Moksha under the foot of Lord Narayana .

These twelve Vaishnavite Saints have used the story of Rama extensively to rouse Bakti in the hearts of the devotees and they succeeded in doing it. Everyone who goes through the Nalayira Divya Prabandam ought to admit that it has a great power in kindling Bakti as that of any other religious work. Hence, it is no wonder in admitting that Kamban began to write the epic only after he was very much inspired by these hymns.

The story of Kanban falls almost in line with what was Kamban has followed the Alvare in sung by Kulasekara Alvar.narrating the several incidents in his story. The fact that Kamban wrote " Satakopar Antati " itself shows that he was fully devoted to the works of the Vaishnava Saints. This book is written on Satakopar, another name for the first or leading Alvar, namely, Nammalvar. Most of the important incidents of the Ramayana can be read from the Prabandams.

The story of Hiranya and Prahlada has been mentioned in the Prabanda in numerous places. Very often we see the Alvars making reference to this story when they describe the valour of the Lord. Kanban, having studied these works in detail, has made use of it in his great work. Vibishana while advising his brother not to wage war against Rama told him that it was not proper for a ruler like him to think of



abducting another's wife and much less to fight for the lost cause. To bring home the divine wrath, he has narrated the story of hiranya and in conclusion entreated him saying " O, If you my dear brother ! This incident occurred long ago. do not pay heed to my words and continue to blame me, you are sure to face many evils.

The genius of Kamban in handling this story can be perceived by the appropriate use of it in his epic poem. It is said that Kamban, while reciting his work before an audience at Srirangan, some scholars raised a question saying that this portion was not found in Valmiki and that it would not be accepted unless it had any divinity and authority behind it. Then Kamban read this story of Hiranya before ' Hettalagiya singer and that God threw his arms, set right His head and laughed before all of them. Everybody present wondered and readily accepted the songs of Kamban and praised him for the divine gift . Whether this incident in Kamban's life is true or untrue it may be taken as an example of Kamban's independent handling of the story.

Let us now pass on to the main question of how Kamban has utilised the works of the Alvars in characterising Bharata. Bharata is not only an ideal brother and a just man, but also he is a supreme devotees. The noble title of 'Alvar' is affixed to his name and the Vaishnava Baktas always call him ' Bharatalvar ' . (Alvar means one who has deep devotion towards lord Vishnu).

To Continue...



மாண்புமிகு முதலமைச்சர் திரு. மு .க. ஸ்டாலின் அவர்களின் 70 ஆவது பிறந்தநாள் அன்று உலகத்தமிழ் மலர்ந்திருப்பது மிக பொருத்தமான ஒன்றாகும்.

மார்ச் முதல் நாளன்று தமிழ்நாடு முழுவதும் மாண்புமிகு முதலமைச்சர் அவர்களின் பிறந்த நாள் கொண்டாட்டங்களுக்கு மத்தியில் நாம் உலகத் தமிழ் மின்னிதழ் வாசித்து மகிழும் ஒரு பாக்கியம் கிடைத்திருக்கிறது என்றால் அந்த மகிழ்ச்சிக்கு ஈடேது?

இந்த வாரம் மாண்புமிகு முதலமைச்சர் அவர்களின் முகப்பு படம் இதழுக்கு அழகு சேர்க்கிறது.

31 பக்கங்களில் மலர்ந்திருக்கும் இந்த வார இதழ் பல அம்சங்களை வழக்கம் போலவே கொண்டிருக்கிறது என்று சொன்னால் அது மிகையல்ல.

கொள்கை விளக்கக் குறிப்பு பகுதியில் இதுவரை 45 பாகங்களில் தமிழ் வளர்ச்சிப் பணிகளை வாரந்தோறும் நமக்கு ஆசிரியர் தந்திருக்கிறார்.

46- ஆம் பாகத்தில் கடந்த வார இதழின் தொடர்ச்சியாகவே தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம் தஞ்சாவூர்... அதன் சிறப்புகளையும் நடைபெற்று வரும் திட்டங்களையும் இந்த வார இதழில் பதிவாகி இருக்கிறது.

தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ் இலக்கியங்களை உலக மொழிகளில் அச்சிட நடைபெற்று வரும் திட்டங்களுக்கு ரூபாய் 12.00 இலட்சம் நிதி ஒப்பளிப்பு செய்திருப்பது பாராட்டத்தக்கது .

ஒலி நூல்களாக வெளியிடும் திட்டத்திற்கு ரூபாய் 10.00 இலட்சம் நிதி ஒப்பளிப்பு செய்திருப்பதும்



நம்மை மகிழ்விக்கிறது .

அறிஞர் ராபர்ட் கால்டுவெல்லுக்குப்பின் திராவிட மொழிகளின் ஒப்பிலக்கண ஆய்வுகள் என்னும் தலைப்பில் ஆய்வு பணிகள் நடப்பதும் நல்ல திட்டமாகும்.

தமிழ் வளர்ச்சி குறித்தான செய்திகள் தொடர்ந்து கொள்கை விளக்கக் குறிப்பில் பதிவாகி வருவதும் நாம் இந்த செய்திகளை படித்து மகிழ்வதும் தொடரட்டும்.

தமிழ் வளர்ச்சிக்காக தமிழ்நாடு அரசு தமிழ் வளர்ச்சித் துறை, உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனம் , செந்தமிழ் சொற்பிறப்பியல் அகரமுதலித் திட்டம் மற்றும் தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம் தஞ்சாவூர் ஆகிய நிறுவனங்கள் மூலமாக ஆற்றி வரும் தமிழ்ப் பணிகள் ...எண்ணற்ற பணிகளை விரிவாக நாம் தெரிந்து கொண்டு வருகிறோம்.

உலகத்தமிழ் இந்த வார இதழில் வெளியாகியிருக்கும் நூலேணி பகுதியும் தமிழ்மொழிச்சிப் பகுதியும் வழக்கும் போலவே சிறப்பான இடத்தை பெறுகின்றன.

ஆசிரியம் பகுதியில் அகில உலக தாய்மொழி திருநாள் பற்றிய கட்டுரை சிறப்பாக இருக்கிறது. தாயிடம் இருந்து வரும் முதல் மொழி... அது தான் தாய்மொழி...

அதுதான் தரணியின் சிறப்பு மொழி. அந்த மொழியை உலகம் முழுவதும் கொண்டாட வேண்டும். தாய் மொழியை உலகம் முழுவதும் கொண்டு செல்ல தளராது பாடுபடுதலை தாய் மொழியின் நாளின் முக்கிய நோக்கமாக நாம் கொள்வோம்.

தொடர்ச்சி அடுத்த பக்கம்



தமிழ் வளர்ச்சித் துறையின் மூலமாக தாய்மொழி நாளாம் பிப்ரவரி 21 அன்று அனைத்து மாவட்டங்களிலும் தமிழ் விழிப்புணர்வு பேரணி நடத்தப்பட்டதை நான் இங்கு பெருமையோடு குறிப்பிட்டுச் சொல்ல விரும்புகிறேன். தொடர்ந்து இது போன்ற தமிழ் விழிப்புணர்வு நிகழ்வுகள் ஆண்டு முழுவதும் நடைபெற வேண்டும் என்கின்ற எனது விருப்பத்தினையும் நான் இங்கே பதிவு செய்கிறேன்.



அவ்வப்போது பகுதியை படித்தேன். மொழிபெயர்ப்பு என்பது ஒரு கலை என்று ஆசிரியர் குறிப்பிட்டிருப்பது சரியான வரி தான்.

மூல நூலினை தோற்றியவரின் மனநிலை அறிந்து அதே மனநிலை பாதையில் மொழியாக்கம் செய்பவர் பயணிக்க வேண்டும் என்கின்ற வார்த்தைகள் சிறப்பான வார்த்தைகளாக நான் பார்க்கிறேன்.

தேன் துளிப் பகுதியில் இரண்டு பாகங்களும் சிறப்பு தான் இந்த வாரம்.

தேன் துளி ஒன்றில் பண்டித ஜவஹர்லால் நேருவின் பொன்மொழிகள் இடம்பெற்றிருப்பது அருமை.

தேன் துளி இரண்டில் இருபதாம் நூற்றாண்டில் உலக இலக்கியம் என்ற நூலை தமிழில் எழுதிய ஐயாத்துரை சாந்தன் அவர்களை பற்றிய பதிவினை படித்தேன். ஒரு தமிழன் எவ்வளவு விரிவாக உலகத்தைப் பார்க்கிறான் என்கின்ற வரி சிறப்பான வரியாக இருக்கிறது .இந்த நூலாசிரியருக்கு நம்முடைய வாழ்த்துக்களை தெரிவித்து கொள்வோம்.

பொதுவாக ஒரு பொருள் அல்லது ஒரு நூல் குறித்த எதிர்மறையான விமர்சனங்கள் வரும்போது உலகம் உற்றுப் பார்ப்பது இயல்புதான் .அந்த வகையில் அரசுமாதிரி விலங்கு என்கின்ற நூலையும் பலர் படித்து இருப்பது ஆச்சரியம்

யதார்த்தம்தான். செந்தமிழ்த்திலகம் திரு.செல்லத்தம்பி திரு செல்லத்தம்பி சிறீக்கந்தராசா அவர்களின் கட்டுரை சிறப்பு தான்.

புரவலர்கள் மட்டுமின்றி புலவர்களும் புரவலர்கள் ஆகிய செய்தியினை தேவி நாச்சியப்பனின் எழுத்தோவியத்தில் படித்தேன். குழந்தைக் கவிதை கவிஞர் அழ. வள்ளியப்பா அவர்களின் சிறப்புகள் நம்மை ஆச்சரியப்படுத்துகின்றன.

பதிகங்களின் சீர்மை என்ற கட்டுரையில் புலவர் தி.வே. விஜயலட்சுமி பல கருத்துக்களை எழுதி வருகிறார்.

சுவடுகளில் எழுதப்பட்டு பயன்படுத்தப்பட்டு வந்த பதிற்றுப்பத்து பிற்காலத்தில் அழிந்து போகும் நிலையை எய்திய போது பல சுவடுகளை சோதித்து தற்காலத் தமிழரும் பயன்பெறும் வகையில் 1904- ஆம் ஆண்டில் உ. வே .சா. அவர்கள் பதிப்பித்து தந்ததை படிக்கையில் பெரு மகிழ்ச்சி அடைந்தேன்.

My visit to Andaman Islands என்ற கட்டுரை ஒரு பயணக் கட்டுரையாகவே தமிழ்மாமணி இரா. மோகனசுந்தரம் கொண்டு செல்கிறார்.இதுவும் சிறப்பான கட்டுரை தான்.

இதழின் நிறைவான பகுதிகளான அறிவரசன் மொழியாக்கத் துணை அகராதி மற்றும் இருமொழித் தோரணம் பகுதிகள் வழக்கம் போல இந்த இதழுக்கும் அணி சேர்க்கின்றன.

புகழ் வணக்கம் பகுதியில் ஓளவை சொல் கேளீர் என்கின்ற நூலை மகாகவி பாரதியின் பிறந்த நாள் விழாவில் வெளியிட்ட படம் பதிவு செய்யப்பட்டு இருப்பது பெருமையாக இருக்கிறது. ஓளவை நடராசனாரின் புகழ் தொடர்ந்து பதிவு செய்யப்பட வேண்டும். நன்றி.

கவிஞர் பேரா, திருநெல்வேலி.



மைதிலி சரண் குப்தரின் 'பஞ்சவடி' (குறுங்காவியம்) - மொழிபெயர்ப்பு !

முனைவர் வி.அன்புமணி

இணைப்பேராசிரியர் மற்றும் தலைவர்,
இந்தி மற்றும் இதர மொழிகள் துறை,
கொங்கு கலை அறிவியல் கல்லூரி (தன்னாட்சி), ஈரோடு.

பகுதி 48

100

மைதிலி சரண் குப்தரின் பஞ்சவடி
(குறுங்காவியம்)



95

ஆணழகனே! என்
மணமாலை உன் கழுத்தில்
இருந்தால் என்றும்
வெற்றி மாலை உனக்கே!
இமைப்பொழுதுதில் உன்
ஏகாந்தக் குடில் ஆயிடும்
அழகிய அரண்மனையாய்!
எனை ஏற்றுக் கொண்டபின்
கன்னி இவள் கடைக்கண்
பார்வை கூட மறந்து போகும்.
இமாலயத்தில் உள்ள கைலாயத்திற்கு
ஒன்றாய் பயணிக்கலாம்.



96

புன்னகைத்தாள் புவிமகள் –
"முதலில் கொழுந்தன்
மனையாள் என்றாய்..
தற்போது சக்களத்தி என்கிறாய்!
சம்மதமே எனக்கு.
எதை வேண்டும் என்றாலும்
பெற்றுக் கொள்— என்
மரணத்தைத் தவிர.
நிதமும் இவரைக் காணும்
அனுமதி கொடு போதும்.
இடத்தைக் கொடுத்தால்
மடத்தைப் பிடுங்குவது இதுதானோ!"



வளரும்.....



On the second day of my visit at Port Blair, I proceeded to Havelock Island in a Ferry service. From Port Blair frequent and comfortable Ferry services are available to many islands. It takes two hours to reach Havelock Island. When I travelled in the Ferry, I could see some nearby islands, hills on the islands and the surface of the deep sea water. The deep sea water was dark blue in colour. After reaching Havelock Island, I stayed in a residency on the way to Radhanagar Beach. The Havelock Island attracts tourists mainly for its beautiful beach and natural surroundings. This Radhanagar beach is ranked as seventh best beach in the world for 2023.

The sea of Radhanagar beach is mostly calm. Many tourists enjoy bathing in the sea and taking sun bath at the sea shore. Tourists were busy in shooting photos of the beautiful scenes around the Radhanagar beach area. The children were happily playing on the sands of the beach. And they were building sand castles and collecting sea shells. By 5.00 p.m. itself the beach area looked dark as the sun began to set. The sand in the

beach area is so soft like cement.



In the Havelock Island the coconut trees, teak trees, oak trees, betel trees and horticulture plants grow in large numbers. The coconut size is large and has not less than one litre of coconut water. About 4000 people are living at

Havelock Island. Most of them are workers on farms and others are employees in various establishments.

The next day from Havelock Island, I trekked to reach the nearby Elephanta Beach. On the way of my trekking in the dense forest area, I could see number of tall trees and beautiful natural scenery. At the end of it, there was a clearing filled with mangroves and sea shell creatures. I had to cross the mangroves to reach the Elephanta beach. It was a wonderful experience to pass through the different landscapes such as dense forest, mangroves forest and coastal line. On reaching this beach, I could witness a number of boats engaged in various activities such as Snorkelling and other water related sports.

To Continue ...



சிந்தனைச் செம்மல் செங்கோட்டை சனார்த்தனன்

“சர் சி.பி. ராமசாமி ஐயர்”

(மூலக்கட்டுரை டாக்டர் சி.கே. என். நாயர் எழுத்து தமிழாக்கம் செங்கோட்டை ஜனார்த்தனன்)

நான் அவரிடம் கல்கத்தாவில் சரத் சந்திர போஸின் வீட்டில் வைத்து பண்டித நேருவை சந்தித்து மார்ஷல் ஃபெங்க்யூஸ் யாங்கின் கடிதத்தை அவரிடம் கொடுத்தது பற்றியும் கூறினேன்.

சுமார் அரை மணி நேரம் பேசிக் கொண்டது பின் அவர் கேட்டார் நாராயணன் உனக்கு இப்பொழுது பிரச்சனை ஒன்றும் இல்லையே? சார் ஏராளம் உள்ளன. வேறொரு நாட்டில் பணிபுரியும் ஒருவருக்கு திங்கள்தோறும் கிடைக்க வேண்டிய அவரின் சம்பளம் கிடைக்காவிட்டால் அவரது நிலைமை எப்படி இருக்கும்?’

நாராயணன் சொல்வதை சற்று தெளிவாகச் சொல். அந்த நபரை நான் டிஸ்மிஸ் செய்யப் போகிறேன்.

‘சார், அந்த ஆள் யாரென்று எனக்கு தெரியாது. ஆனால் நிச்சயமாக இது ஒரு ஆளுடைய வேலை அல்ல.

நாராயணன், உனக்கு கிடைக்க வேண்டிய

தொகை எவ்வளவு?

என் சம்பளம் மற்றும் அலவென்செல்லாம்

சேர்த்து சுமார் 5000 ரூபாய் வர வேண்டியுள்ளது சார். சர் சி பி உடனே சிதம்பரத்தை அழைத்தார்.

“சிதம்பரம் நாராயணனின் பாஸ்போர்ட் நம்பரை குறித்துக்கொள். அதன் பின் சீஃப் செக்ரட்டரியை போனில்

அழைத்து அவரிடம் நான் கூறியதாக இந்த செய்தியை கூறு. 5000 ரூபாயை டெலிகிராம் டிரான்ஸ்பர் ஆக இம்பீரியல் பேங்க் ஆப் இந்தியா நியூ டெல்லி எனும் முகவரிக்கு உடனே அனுப்புமாறு கூறியதோடு அந்த பணத்தை இந்த பாஸ்போர்ட் நம்பர் உள்ள பாஸ்போர்ட் ஹோல்டர் யாரோ அவரிடம் கொடுப்பதற்குரிய ஏற்பாட்டையும் உடனே செய்யும்படியும் கூறவும் நாளை இம்பீரியல் பேங்கின் வேலை நேரம் முடிவடை முடிவதற்குள் பாஸ்போர்ட் கொண்டு இருக்க பணம் கிடைத்திருக்க வேண்டும் என்றார்.

நான் மறுநாள் இம்பீரியல் பேங்க் ஆப் இந்தியாவிற்கு சென்று பாஸ்போர்ட்டை காட்டி 5000 ரூபாயை பெற்றுக் கொண்டேன்.

வளரும்.





வாகீச கலாநிதி கி.வா.ஜ.

தாயின் பிரார்த்தனை

2

இங்கே மனை த்தலைவி எப்போதும்போல் இல்லற ஒழுக்கங்களை முறைப்படி செய்துவந்தாள். கணவன் பரத்தையர் வலையிலே சிக்கினானென்பது அவளுக்குத் தெரியும். கற்புக்கு அருங்கலமாகிய அவள் அதனால் சிறிதும் மன வேறுபாடு அடையவில்லை. அவனிடத்தில் வைத்த காதல் தளரவில்லை; அது பின்னும் இறு கியது. நமக்கெனவே வாழ்த்தவனாகிய அவன் எங்கே சென்றாலும் இங்கே வருவான் என்ற மனத் துணி வோடு அவள் இருந்தாள். அந்தத் துணிவு இல்லா விட்டால் அவள் ஒரு கணம் அமைதியாக வீட்டுக் கடமைகளைச் செய்ய முடியுமா ? கணவனும் மனைவியும் ஒன்றுபட்டு நடத்தும் இல்லற வாழ்க்கையில் புறத்தே சென்று வேளாண்மையோ, கைத்தொழிலோ, வியா பாரமோ ஏதாயினும் செய்து பொருள் கொணர வேண்டியவன் கணவன். அறவழியில் அவன் ஈட்டிக் கொணர்ந்த அதனைப் பாதுகாத்து அள வறிந்து, தகுதி யறிந்து, வாழ்க்கை நிலையறிந்து செலவிட்டு அறத்தை யும் இன்பத்தையும் வளர்ப்பவள் மனைவி. அவள் மனையரசி, அரசிக்கு ஏவலனாக இருப்பவன் கணவன். அவள் உள்ளம் திறம்பினால் மனையில் இருள் படரும். இல்லறம் சீர்குலையும்.

தமிழ் மகளாகிய தலைவி இந்தப் பண்புகளிலே தலைசிறந்தவள். தன் கணவன் நெறி பிறழ்ந்து ஒழுக்கு வதை உணர்ந்தும் அவள் பின்னும் ஊக்கத்தோடு இல்லற வாழ்விலே ஈடுபட்டாள். விருந்தினர்களுக்கு வேண்டிய உபசாரங்களைச் செய்தும், இரவலர்களுக்கு ஈந்தும் வழக்கம்போல் இல்லறச் செயல்களை நடத்தி வந்தாள். பொருள் ஈட்டுப்பொருட்டு வீட்டுத் தலைவன் வெளியூருக்குச் சென்று சில மாதங்கள் தங்கினால் அப்போது இல்லறம் தடைபடாது நடத்துவது அவள் கடமை அல்லவா? அதே நிலையில் இப்பொழுதும் நடத்தி வந்தாள். அவன் வீட்டில் இல்லை என்ற குறையை வருவார் அறியாதபடி அறம் வளர்த்தாள்.

ஆனாலும் அவள் பெண் தானே ? தன் உள்ளக் கோயிலில் வைத்துப் பூசிக்கும் தெய்வத்துக்கு அரு கிருந்து தொண்டு புரியும் ஆசை எழாதா? ஊரார் அறி யாமல் அவர்கள் இருவரும் பழகிவந்த காலம் அவ ளுக்கு நினைவுக்கு வந்தது. அப்போது களவொழுக்கத்திலே அளவளாவிய அவர்களுக்கு இடையிடையே ஒரு நாள் இரண்டு நாள் பிரிந்து வாழ்வது துன்பமாக இருந்தது. அதனால் என்றும்

பிரிவின்றி வாழவேண்டு மென்று எண்ணி உலகறிய மணம் புரிந்துகொண்ட னர். அவர்கள் விருப்பம் நிறைவேறியது. நகமும் சதையும்போல ஒன்றி மனையறம் காத்து வந்தனர்.



இப்பொழுது அதற்கு இடையூறு வந்துவிட்டது. ஒன்றி வாழவேண்டிய நிலையில் புரிவு வந்திருக்கிறது. பகலெல்லாம் அறத்தைச் செய்து பொழுது போயிற்று. இரவு வந்துவிட்டால் அவள் தானும் தனிமையுமாக இருந்தாள். அப்பொழுது அவனைப் பற்றிய நினைவு மிகுதியாயிற்று. உள்ளம் நெகிழ்ந்தது. காலையில் எழுந்தால் அவள் முகம் வாடியிருக்கும். அவளுடைய தோழியரும் பிறரும் அதைப் பார்த்துத் துணுக்குறு வார்கள் அவர்களுக்கு அதன் காரணம் நன்றாகத் தெரிந்ததுதானே? ஆகவே அவர்களும் மனம் உளை வார்கள். தலைவன் தவறு செய்வதை நினைத்து வருந்து வார்கள். எல்லா வகையிலும் உத்தமியாகிய அந்தப் பெருமாட்டியின் மலரணைய உள்ளம் மறுகுலவைத அவர்களால் பொறுக்க முடியவில்லை. ஆகவே அந்த வருத்தத்தான் அவர்களுக்கு மேலோங்கி நின்றது.

எழுந்தபொழுது வாடியிருந்த மனைத் தலைவியின் முகம் அடுத்த கணத்தில் மலர்ந்துவிடும். வழக்கம்போல் இல்லறச் செயல்களில் ஈடுபட்டு விடுவாள். இரவெல்லாம் பெண்மையின் குழைவும் பகலெல்லாம் கற்பின் திண்மையும் அவளிடத்திலே ஒளி வீசின. "என்ன ஆச்சரியம்! அவனுடைய பிழையை நினையா தவள் போலவே இருக்கிறாளே! வளுடைய பொறுமை யாருக்கு வரும்? தயையே இந்த உருவம். இவள் உலகத்துப் பெண்களில் ஒருத்தி அல்ல; பொறுமையின் உருவாகும் தெய்வம்; அடித்தாலும் அணைத்தாலும் அன்பு செய்யும் தாய் இவளை நாங்கள் உடன் பயிலும் தோழியாக நினைப்பது தவறு. எவ்வளவு அறிவு பெற்றாலும் இத்தகைய பொறுமையும் மன வலிமையும் வருவது அரிது. இவள் பிராயத்தால் சிறியவளேனும் அறிவினால் முதியவள்; பெரியவள்; எமக்குத் தாய்; இல்லறத்தின் சிறப்பை உணர நிற் பார்க்கெல்லாம் தாய்!" என்று தோழிமாரும் பிறரும் பேசிக்கொண்டனர்.

இற்பிறப்பு என்பது ஒன்றும், இரும்பொறை என்பது ஒன்றும், கற்பெனும் பெயரது ஒன்றும் அவள் பால் களிநடம் புரியக் கண்ட அவர்கள், அவ்வாறு எண்ணியது வியப்பன்று. தன்னையும் மறந்து, தன் தலைவன் பிழையைப் பிறர் அறியாதவாறு காத்து, அறப்பெருஞ் செல்வியாக விளங்கினாள் அவள்.

வளரும்.....

திரு. ச. க. அறிவரசன், எம்.ஏ. (ஆங்கிலம்), எம்.ஏ. (தமிழ்), எம்.எல்.இ., பி.எட்.

தலைமைச் செயலகத்தின் மொழிபெயர்ப்புத்துறையில் துணை இயக்குநராக அரும்பணியாற்றியவர். அவர் 1982ஆம் ஆண்டு தொகுத்து வைத்திருந்த அகராதிச் சொற்களை அவர் நினைவாக வெளியிடுகிறோம்.

2026	Bypass rider	புறவழிப் பேருந்து
2027	Cabinet committee on foreign Investment	வெளி நாட்டு முதலீடு குறித்த அமைச்சரவைக்குழு
2028	Cabinet Committee on Political Affairs	அரசியல் விவகார அமைச்சரவைக்குழு
2029	Cabinet committee on Security	பாதுகாப்பு குறித்த அமைச்சரவைக் குழு
2030	Cabinet Secretary	அமைச்சரவைச் செயலாளர்
2031	Cable car	வடவூர்தி
2032	Cable TV	கம்பிவழி தொலைக்காட்சி
2033	Camaraderie	கெழுதகைமை
2034	Cankerin	கால்கள் பாதிப்பு
2035	Canteen materials	சிற்றுண்டிச்சாலைப் பொருட்கள்
2036	Capacitor	மின்னியல் உறைகலன்
2037	Capacitor Bank fault	கெபாசிடர் தொகுப்பில் ஏற்பட்ட குறை
2038	Capital Accounts	மூலதன இனங்கள்
2039	Capital adequacy	போதுமான முதலீட்டு விகிதம்
2040	Capital Expenditure	மூலதனம் - செலவு



13



புகழ் வணக்கம்



சங்கப் 4
ஐரோப்பா அரங்கு-33

December 04
ஞாயிறு

இருபேரும் ஆளுமைகளின் சமுதாயப் பங்களிப்பு - சிறப்புப் பார்வை



மறைதிரு பத்மஸ்ரீ அவ்வை நடராசன்



மறைதிரு பேராசிரியர் க. நெடுஞ்செழியன்

அவ்வை என்றோர் ஆலமரம்



மரபின் மைந்தன் முத்தையா எழுத்தாளர் & பேச்சாளர் ஆசிரியர், நமது நம்பிக்கை

தமிழரின் அடையாளம் பேராசிரியர் க. நெடுஞ்செழியன்



பேராசிரியர் சி. வீரமணி தலைவர், நாடகத்துறை தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர்

இந்தியா (IST)
மாலை 6.00மணி

ஐரோப்பா (CET)
பிற்பகல் 2:30மணி

அமெரிக்கா (EST)
காலை 7.30மணி



Meeting ID 829 4385 8589
Passcode: rise12345





ஒண்ணித் திலநகையாய் இன்னம் புலர்ந்தின்றோ
வண்ணக் கிளிமொழியார் எல்லாரும் வந்தாரோ
எண்ணிக் கொடுள்ளவா சொல்லுகோம் அவ்வளவும்
கண்ணைத் துயின்றவமே காலத்தைப் போக்காதே
விண்ணுக் கொருமருந்தை வேத விழுப்பொருளை
கண்ணுக்கினியானை பாடிக் கசிந்துள்ளம்
உண்ணெக்கு நின்றுருக யாம்மாட்டோம் நீயே வந்
தெண்ணிக் குறையில் துயலேலோர் எம்பாவாய்!

O, Pearly Gleam of Smile Pristine!
Isn't it Dawn yet ?
Haven't friends of parrot sweet speech turned up yet?
Need we recount events as yet?
Why sleep away matin hour yet?
Do we bother you, with our agenda,
say melt you must,
praise the Lord you must,
throb watching Him you must,
sing soothing is He to gaze at,
you must, do we?
Ambrosial Ens Entia is He to adore
We are all confirmed
in poised faith as a flock!
Why not on your own you be up?
Why not check, count us
in the throng we belong to?
If you think us thin, wanting,
well or ill, you may skip us,
O PAVAi!

English version Dr Arul